



Controls

- ① **ON/OFF** button
To switch the device on or off.
Volume muting in the cockpit area (driver).
- ② **VOLUME COCKPIT +/-** button
Adjusting the radio volume in the cockpit area.
- ③ **BASS +/-** button
Adjusting the bass in the cabin area (passenger).
- ④ **TREBLE +/-** button
Adjusting the treble in the cabin area.
- ⑤ **MIX +/-** button
Adjusting the source volume in mix mode with MIC2 in the cabin area (karaoke function).
- ⑥ **VIDEO** button
Selecting a video player in the cabin area (e.g. DVD player).
- ⑦ **AUDIO** button
Selecting the connected radio in the cabin area.
- ⑧ **MUTE** button
Volume muting in the cabin area.
- ⑨ **AUX** button
Selecting an audio source in the cabin area (e.g. CD changer).
- ⑩ **VOLUME CABIN +/-** button
Adjusting the source and microphone volume in the cabin area.



General notes 12
 Use as directed 12
 Road safety 12
 Notes about the installation 12
 Disposal of old unit
 (EU countries only) 12
Switching on and off 13
Connecting the sources 13
 Source selection 13
Volume adjustment 14
 Volume adjustment of sources 14
 Mute 15
Sound setting 15
Microphone announcements 15
 General 15
 Mix mode 15
Technical data 16
ISO connector 87





General notes

General notes

Thank you for choosing a Blaupunkt product. We hope you enjoy using this new piece of equipment.

Please read these operating instructions before using the equipment for the first time.

If you still have any questions on how to operate the device, please contact your dealer or the telephone hotline for your country. You will find the telephone number printed at the end of these operating instructions.

We provide a manufacturer guarantee for our products bought within the European Union. Devices purchased outside the European Union are subject to the warranty terms published by our respective regional agency. You can view the guarantee conditions at www.blaupunkt.de or ask for them directly at:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Use as directed

The CBA47 is a Coach control panel/amplifier for mobile use.

It is installed in a 1 DIN slot in the instrument panel of a bus.

You can connect a radio, video player and a CD player/changer to the CBA47.

The operating voltage is 24 V, the output power 4 x 20 watt.



Road safety

Road safety has absolute priority.

- Familiarise yourself with the device before setting off on your journey.
- Only operate the device if the road and traffic conditions allow you to do so.

You should always be able to hear police, fire and ambulance sirens in good time from inside your vehicle.

- For this reason, listen to your car sound system at a suitable volume level during your journey.



Notes about the installation

Use the supplied installation frame for installing the CBA47 and the supplied cables and connector housings for the electrical connections.

Disposal of old unit (EU countries only)



Do not dispose of your old device in the household trash!

Use the return and collection systems available to dispose of the old device.





Switching on and off

The CBA47 can be switched on and off as follows:

Switching on/off with the ON/OFF button

➔ For switch-on, briefly press the **ON/OFF** button ①.

The blue dot in the button and the button illumination light up.

The previous settings are activated.

The device plays with the volume previously listened to.

Note:

For safety reasons, the volume at switch-on can be lower than the volume at switch-off.

➔ To switch off the device, press the **ON/OFF** button ① for longer than 2 seconds.

Switching on/off with microphone 1

Even if the device is switched off, you can still switch the CBA47 on and off using microphone 1.

This requires that the microphone is properly connected to the CBA47 (chamber D).

Connecting the sources

For playback in the cabin area, you can connect a radio, CD player or CD changer and a video player as an external source to the CBA47.

After switching on the CBA47, the radio connection (chamber C1 pin 6) is supplied with +12 V.

Note:

When connecting the voltage of the radio to the CBA47, also observe the connection notes in the operating instructions of the radio. No loudspeakers may be used directly at the radio.

➔ Switch on the radio.

The playback of the radio occurs only in the cockpit area.

➔ First, adjust a base volume and the sound playback (for the cockpit) at the radio.

Source selection

The buttons **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ and **AUX** ⑨ are used for source selection in the cabin area.

The selected source is indicated by an increased brightness of the button.

Radio source

To select the radio playback in the cabin area

➔ press the **AUDIO** button ⑦.



CD player/CD changer source

To select the CD player or CD changer playback in the cabin area

➤ press the **AUX** button (9).

Video player source

To select the video playback in the cabin area

➤ press the **VIDEO** button (6).

Video Relay (for monitors) and Video Remote are activated.

Volume adjustment

Cockpit area

To set the volume

➤ press the **VOLUME COCKPIT** button + or - (2).

Note:

First, adjust a base volume at the radio for the radio playback.

Cabin area

To set the volume

➤ press the **VOLUME CABIN** button + or - (10).

Volume adjustment of sources

You can perform a volume adjustment so that the playback remains roughly even when switching the sources.

The volume of the video source serves as reference. It cannot be adjusted.

To adjust the AUX sources

➤ press and hold the **AUX** button (9) until the display in the button flashes.

➤ The volume adjustment is made with the buttons **VOLUME CABIN +/-** (10).

➤ The radio volume is adjusted using the volume control on the radio.



Mute

Cockpit area

To mute the volume

➤ **briefly** press the **ON/OFF** button ①.

To cancel muting

➤ **briefly** press the **ON/OFF** button ① again or the button **VOLUME COCKPIT + or -** ②.

Cabin area

To mute the source volume

➤ press the **MUTE** button ⑧.

To cancel muting

➤ press the **MUTE** button ⑧ again or the button **VOLUME CABIN + or -** ⑩ or any other button than the muted source.

The mute function has no effect during microphone operation.

Sound setting

Cockpit area

The sound setting for the cockpit area is performed at the connected radio. For this purpose, read the operating instructions of the radio.

Cabin area

To set the bass

➤ press the **BASS +/-** button ③ accordingly.

To set the treble

➤ press the **TREBLE +/-** button ④ accordingly.

Microphone announcements

You can connect two microphones to the CBA47. The inputs (chamber D) are each fitted with a switch input.

General

Microphone 1 (driver microphone) has priority over Microphone 2 (passenger microphone).

Even if the CBA47 is switched off, you can switch the device on and off using microphone 1.

Microphone announcements are made in the cabin area.

During an announcement with microphone 1, the selected source is muted. It is not possible to change the source.

The volume of the microphone announcement is adjusted with the buttons **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

The adjusted volume is saved.

If a microphone is deactivated, the device changes back to its original state.

Mix mode

Microphone 2 allows you to perform a mix mode in the cabin area using the selected source (karaoke function).

➤ Select the desired playback source: radio, AUX or video.

➤ Switch on microphone 2. (Microphone 1 must be switched off)

➤ Adjust the microphone volume with the buttons **VOLUME CABIN +/-** ⑩.



Microphone announcements

Technical data

- Start the playback of the selected source.
- The buttons **MIX +/-** (5) can be used to reduce the volume of the selected source between 100% and 0 (mute).
- Correct the microphone or source volume, if necessary.
- To end the mix mode, switch of microphone 2.

Technical data

Operating voltage:	+ 24 volt
Max. current consumption:	7 A
Closed-circuit current consumption:	10 mA
Output power:	4 x 20 watt (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10%)
Max. input level	
Radio:	10 V eff/10 kΩ
AUX:	4.1 V eff/10 kΩ
Video:	4.1 V eff/10 kΩ
Microphone:	40 mV eff/2 kΩ
Frequency response:	55 Hz - 20 kHz
Distortion factor (40 Hz - 9 kHz):	0.2%
Bass setting:	± 14 dB (100 Hz)
Treble setting:	± 14 dB (10 Hz)
Mix mode:	0 dB to -36 dB
Microphone mode	
Microphone type:	Dynamic
Frequency response:	150 Hz to 6.5 kHz
Relay output:	24 V/10 A max.
Radio output:	12 V/2 A max.
Weight:	850 g
Dimensions (installation)	
W x H x D (mm):	approx. 180 x 50 x 162
Standards:	CE, e1, FCC, WEEE

Subject to changes.



- ① Touche **ON/OFF**
Mise en marche et arrêt de l'appareil.
Coupure du son dans la zone du poste de conduite.
- ② Touche **VOLUME COCKPIT +/-**
Réglage du volume sonore pour le poste de conduite.
- ③ Touche **BASS +/-**
Réglages des graves pour le compartiment passagers.
- ④ Touche **TREBLE +/-**
Réglages des aigües pour le compartiment passagers.
- ⑤ Touche **MIX +/-**
Réglage du volume sonore de la source en cas de mixage avec le MIC2 dans le compartiment passagers (fonction karaoké).
- ⑥ Touche **VIDEO**
Sélection d'un appareil vidéo (par ex. un lecteur de DVD) pour le compartiment passagers.
- ⑦ Touche **AUDIO**
Sélection de l'autoradio raccordé pour le compartiment passagers.
- ⑧ Touche **MUTE**
Coupure du son dans le compartiment passagers.
- ⑨ Touche **AUX**
Sélection d'une source audio (par ex. un changeur de CD) pour le compartiment passagers.
- ⑩ Touches **VOLUME CABIN +/-**
Réglage du volume sonore de la source et du microphone pour le compartiment passagers.



Sommaire

Remarques générales	19
Utilisation conforme	19
Sécurité routière.....	19
Consignes de montage	19
Elimination des anciens appareils (uniquement pays de l'UE)	19
Mise en marche et arrêt.....	20
Raccordement des sources.....	20
Sélection de la source.....	20
Réglage du volume sonore.....	21
Adaptation du volume sonore des sources	21
Coupure du son (Mute)	22
Réglage de tonalité	22
Communications par microphone	22
Généralités	22
Mode Mix.....	22
Caractéristiques techniques	23
Connecteur ISO	87



Remarques générales

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un produit Blaupunkt. Nous espérons que votre nouvel appareil vous donnera entière satisfaction.

Prenez soin de lire cette notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Si vous avez des questions concernant l'utilisation de l'appareil, n'hésitez pas à contacter votre revendeur Blaupunkt ou le service d'assistance téléphonique de votre pays. Vous trouverez le numéro à la fin de cette notice.

Notre garantie fabricant s'étend à tous les produits achetés à l'intérieur de l'Union européenne. Pour les appareils vendus hors Union européenne, les conditions de garantie applicables sont celles définies par notre représentant agréé dans le pays. Vous en trouverez les conditions sur notre site : www.blaupunkt.de. Vous pourrez aussi les obtenir en vous adressant à :

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Utilisation conforme

Le CBA47 est une unité de commande avec amplificateur pour autocar.

Le montage s'effectue dans une baie DIN de la planche de bord de l'autocar.

Le CBA47 vous permet de raccorder un autoradio, un lecteur vidéo et un lecteur/changeur de CD.

La tension d'alimentation est de 24 volts, la puissances de sortie de 4 x 20 watts.



Sécurité routière

La sécurité routière est impérative.

- Familiarisez-vous avec l'appareil avant de prendre la route.
- Ne manipulez l'appareil que si les conditions de circulation le permettent.

Les avertisseurs sonores de la police, des sapeurs-pompiers et des services de secours doivent être perçus à temps dans le véhicule.

- Soyez donc toujours à l'écoute de votre programme à un volume adéquat.



Consignes de montage

Pour le montage du CBA47, utilisez le cadre de montage ainsi que les câbles et le boîtier de connexion fournis.

Élimination des anciens appareils (uniquement pays de l'UE)



Ne jetez pas votre ancien appareil avec les déchets domestiques !

Utilisez les systèmes mis à votre disposition pour le retour ou la collecte des anciens appareils en vue de leur élimination.





Mise en marche et arrêt

Pour mettre le CBA47 en marche ou l'arrêter, vous avez les possibilités suivantes :

Mise en marche et arrêt avec la touche ON/OFF

- Pour mettre l'appareil en marche, appuyez brièvement sur la touche **ON/OFF** ①.

Le point bleu incorporé à la touche et l'éclairage des touches s'allument.

Les derniers réglages effectués sont réactivés.

Le volume sonore fourni par l'appareil est celui réglé en dernier.

Not :

Pour des raisons de sécurité, le volume sonore à la mise en marche peut être inférieur à celui qui était réglé avant l'arrêt de l'appareil.

- Pour arrêter l'appareil, appuyez sur la touche **ON/OFF** ① et maintenez-la appuyée pendant plus de 2 secondes.

Mise en marche et arrêt avec le microphone 1

Même lorsque le CBA47 est arrêté, vous pouvez le mettre en marche et l'arrêter avec le microphone 1.

Le microphone doit pour cela être raccordé correctement au CBA47 (alvéole D).

Raccordement des sources

Comme source externe pour la reproduction dans le compartiment passagers, vous pouvez raccorder un autoradio, un lecteur de CD ou un changeur de CD et un lecteur vidéo au CBA47.

Une fois le CBA47 en marche, le raccordement radio (alvéole C1, broche 6) fournit une alimentation +12 volts.

Not :

Pour le raccordement de l'alimentation de l'autoradio sur le CBA47, tenez également compte des remarques correspondantes qui se trouvent dans la notice d'utilisation de l'autoradio. Aucun haut-parleur ne doit être alimenté directement par l'autoradio.

- Mettez l'autoradio en marche.

La radio est diffusée uniquement dans le poste de conduite.

- Réglez ensuite un volume sonore de base et la tonalité (pour le poste de conduite).

Sélection de la source

Les touches **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ et **AUX** ⑨ permettent de sélectionner la source pour le compartiment passagers.

La source sélectionnée est indiquée par un éclairage plus lumineux de la touche correspondante.

Source radio

Pour sélectionner l'autoradio comme source pour le compartiment passagers,

- appuyez sur la touche **AUDIO** ⑦.





Source lecteur de CD/changeur de CD

Pour sélectionner le lecteur de CD ou le changeur de CD comme source pour le compartiment passagers,

➡ appuyez sur la touche **AUX** (9).

Source lecteur vidéo

Pour sélectionner le lecteur vidéo comme source pour le compartiment passagers,

➡ appuyez sur la touche **VIDEO** (6).

Le relais vidéo (pour les moniteurs) et Video Remote sont activés.

Réglage du volume sonore

Poste de conduite

Pour régler le volume sonore,

➡ appuyez sur la touche **VOLUME COCK-
PIT +** ou **-** (2).

Not :

Pour la diffusion de la radio, réglez d'abord un volume de base sur l'auto-radio.

Compartiment passagers

Pour régler le volume sonore,

➡ appuyez sur la touche **VOLUME CABIN +** ou **-** (10).

Adaptation du volume sonore des sources

Afin que le volume sonore reste sensiblement le même lorsque vous passez d'une source à l'autre, vous pouvez effectuer une adaptation du volume sonore des sources. La source audio sert de référence pour le volume sonore. Elle n'a donc pas de réglage d'adaptation.

Pour adapter la source AUX,

➡ appuyez sur la touche **AUX** (9) jusqu'à ce que l'indication qui se trouve dans la touche clignote.

➡ Adaptez le volume sonore avec les touches **VOLUME CABIN +/-** (10).

➡ L'adaptation du volume sonore de la radio s'effectue avec le bouton de réglage du volume sonore qui se trouve sur l'autoradio.



Coupure du son (Mute)

Poste de conduite

Pour couper le son,

- appuyez **brèvement** sur la touche **ON/OFF** ①.

Pour annuler la coupure du son,

- appuyez de nouveau **brèvement** sur la touche **ON/OFF** ① ou sur la touche **VOLUME COCKPIT +** ou **-** ②.

Compartment passagers

Pour couper le son,

- appuyez sur la touche **MUTE** ⑧.

Pour annuler la coupure du son,

- appuyez de nouveau sur la touche **MUTE** ⑧ ou sur la touche **VOLUME CABIN +** ou **-** ⑩ ou une autre touche que celle de la source dont le son est coupé.

La fonction Mute n'a pas d'effet en mode microphone.

Réglage de tonalité

Poste de conduite

Vous pouvez régler la tonalité pour le poste de conduite sur l'autoradio raccordé. Consultez pour cela la notice d'utilisation de l'autoradio.

Compartment passagers

Pour régler les graves,

- appuyez sur les touches **BASS +/-** ③ autant de fois qu'il est nécessaire.

Pour régler les aiguës,

- appuyez sur les touches **TREBLE +/-** ④ autant de fois qu'il est nécessaire.

Communications par microphone

Vous pouvez raccorder deux microphones au CBA47. Les entrées (alvéole D) sont dotées chacune d'une entrée de commutation.

Généralités

Le microphone 1 (microphone du chauffeur) à la priorité sur le microphone 2 (microphone du compartiment passagers).

Lorsque le CBA47 est arrêté, vous pouvez le mettre en marche et l'arrêter avec le microphone 1.

Les communications par microphone sont diffusées dans le compartiment passagers.

En cas de communication par le microphone 1, la source sélectionnée est coupée. Un changement de source n'est pas possible.

Réglez le volume sonore pour les communications par microphone avec les touches **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

Le volume sonore réglé est mémorisé.

Lorsque le microphone est arrêté, l'appareil revient dans son état initial.

Mode Mix

Avec le microphone 2, vous avez la possibilité d'effectuer un mixage (mode Mix) avec la source sélectionnée (fonction karaoké).

- Sélectionnez la source souhaitée : radio, AUX ou vidéo.
- Mettez le microphone 2 en marche (le microphone 1 doit être arrêté).
- Réglez le volume sonore du microphone avec les touches **VOLUME CABIN +/-** ⑩.





- Démarrez la reproduction sonore de la source sélectionnée.
- Les touches **MIX +/-** ⑤ vous permettent de régler le volume sonore de la source sélectionnée de 100 % à 0 (Mute).
- Corrigez le volume sonore du microphone ou de la source si nécessaire.
- Pour désactiver le mode Mix, arrêtez le microphone 2.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation : + 24 volts

Courant absorbé max. : 7 A

Courant de repos : 10 mA

Puissance de sortie : 4 x 20 watts
(4 Ω/1 kHz/
K ≤ 10%)

Niveau d'entrée max.

Radio : 10 V eff/10 kΩ

AUX : 4,1 V eff/10 kΩ

Vidéo : 4,1 V eff/10 kΩ

Microphone : 40 mV eff/2 kΩ

Bande passante : 55 Hz - 20 kHz

Taux de distorsion
(40 Hz - 9 kHz) : 0,2%

Réglage des graves : ± 14 dB (100 Hz)

Réglage des aiguës : ± 14 dB (10 Hz)

Mode Mix : 0 dB à -36 dB

Mode microphone

Type de
microphone : Dynamique
Bande passante : 150 Hz à 6,5 kHz

Sortie relais : 24 volts/10 A max.

Sortie radio : 12 volts/2 A max.

Poids : 850 g

Dimensions (montage)
l x H x P (mm) : env. 180 x 50 x 162

Normes : CE, e1, FCC,
WEEE

Sous réserve de modifications.



Elementos de mando

- ① Tecla **ON/OFF**
Para conectar y desconectar el aparato.
Supresión del volumen en el salpicadero (espacio para el conductor).
- ② Tecla **VOLUME COCKPIT +/-**
Para ajustar el volumen de la radio en el salpicadero.
- ③ Tecla **BASS +/-**
Para ajustar los graves en el habitáculo (espacio para los pasajeros).
- ④ Tecla **TREBLE +/-**
Para ajustar los agudos en el habitáculo.
- ⑤ Tecla **MIX +/-**
Para ajustar el volumen de las fuentes en el modo mixto con MIC2 en el habitáculo (función karaoke).
- ⑥ Tecla **VIDEO**
Para seleccionar un equipo de vídeo en el habitáculo (p. ej., un reproductor DVD).
- ⑦ Tecla **AUDIO**
Para seleccionar la radio conectada en el habitáculo.
- ⑧ Tecla **MUTE**
Supresión del volumen en el habitáculo.
- ⑨ Tecla **AUX**
Para seleccionar una fuente de sonido en el habitáculo (p. ej., un cargador de CD).
- ⑩ Tecla **VOLUME CABIN +/-**
Para ajustar el volumen de las fuentes y del micrófono en el habitáculo.



Indicaciones generales 26
 Uso según las normas 26
 Seguridad vial 26
 Indicaciones de instalación 26
 Desecho de equipos antiguos
 (sólo países de la UE) 26

Conexión y desconexión 27

Conexión de las fuentes 27
 Selección de fuente 27

Regulación del volumen 28
 Adaptación del volumen de
 las fuentes 28
 Supresión del sonido (Mute) 29

Ajuste de sonido 29

Comunicados por micrófono 29
 Cuestiones generales 29
 Modo mixto (MIX) 29

Datos técnicos 30

Conector ISO 87

ESPAÑOL





Indicaciones generales

Indicaciones generales

Muchas gracias por haberse decidido por un producto de la marca Blaupunkt. Esperamos que disfrute de su nuevo equipo.

Antes de usarlo, lea detenidamente el manual de instrucciones.

No obstante, si tiene alguna duda, póngase en contacto con su proveedor o llame a la línea de atención al cliente de su país. Encontrará el número de teléfono al final del manual.

Para los productos adquiridos dentro de la Unión Europea, le ofrecemos una garantía del fabricante. Para los productos adquiridos en un país extracomunitario se aplicarán las condiciones de garantía estipuladas por nuestro representante en el país en cuestión. Las condiciones de esta garantía pueden consultarse en www.blaupunkt.de o solicitarse directamente a:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Uso según las normas

El CBA47 es una unidad de mando/amplificador portátil para autobuses.

El equipo debe instalarse en 1 ranura de tamaño estándar (según DIN) del tablero de instrumentos del autobús.

Al CBA47 pueden conectarse una radio, un reproductor de vídeo y un reproductor/cargador de CD.

La tensión de funcionamiento es de 24 V, la potencia de salida es de 4 x 20 W.



Seguridad vial

La seguridad vial tiene prioridad absoluta.

➤ Familiarícese con él y con la forma de manejarlo antes de comenzar el viaje.

➤ Manipule el equipo únicamente si la situación del tráfico lo permite.

Las señales de alarma de la policía, de los bomberos o de los equipos de salvamento han de poder escucharse a tiempo dentro del vehículo.

➤ Por ello, escuche su programa a un volumen moderado cuando esté circulando.



Indicaciones de instalación

Para la instalación del CBA47 utilice el bastidor de montaje suministrado y, para las conexiones eléctricas, los cables y la caja de enchufe adjuntos.

Desecho de equipos antiguos (sólo países de la UE)



No deseche los equipos antiguos junto a los residuos domésticos.

➤ Para desechar equipos antiguos, utilice el sistema de recogida y devolución disponible.





Conexión y desconexión

Para conectar y desconectar el CBA47 dispone de las siguientes opciones:

Conexión y desconexión del equipo con la tecla ON/OFF

➤ Para conectarlo, pulse brevemente la tecla **ON/OFF** ①.

El punto azul de la tecla y las luces de las teclas se iluminan.

Se activan los últimos ajustes realizados.

El equipo funciona con el volumen que se dejó ajustado la última vez.

Nota:

Por motivos de seguridad, puede que en el momento de conectar el equipo el volumen sea más bajo que en el momento de desconectarlo.

➤ Para desconectar el equipo, pulse la tecla **ON/OFF** ① durante más de dos segundos.

Conexión y desconexión con el micrófono 1

Puede conectar y desconectar el CBA47 con el micrófono 1 incluso estando desconectado el equipo.

El único requisito es que el micrófono esté correctamente conectado al CBA47 (cámara D).

Conexión de las fuentes

Al CBA47 pueden conectarse una radio, un reproductor de CD o un cargador de CD y un reproductor de vídeo como fuentes externas para la reproducción de música y vídeos en el habitáculo.

Tras conectar el CBA47, la conexión de la radio (cámara C1 pin 6) se alimenta con una tensión de +12 V.

Nota:

Para conectar la tensión de la radio al CBA47, consulte las instrucciones de conexión del manual de instrucciones de la radio. La radio no debe tener conectados directamente unos altavoces.

➤ Conecte la radio.

Ahora la radio sólo se reproduce en el salpicadero.

➤ A continuación, regule un ajuste básico del volumen y la reproducción del sonido (para el salpicadero).

Selección de fuente

Las teclas **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ y **AUX** ⑨ sirven para seleccionar las fuentes del habitáculo.

La fuente seleccionada se visualizará porque se iluminará con más claridad.

Fuente radio

Para seleccionar la reproducción de la radio en el habitáculo

➤ pulse la tecla **AUDIO** ⑦.



Fuente reproductor de CD/cargador de CD

Para seleccionar la reproducción del reproductor o del cargador de CD en el habitáculo

☛ pulse la tecla **AUX** (9).

Fuente de reproducción de vídeo

Para seleccionar la reproducción de vídeo en el habitáculo

☛ pulse la tecla **VIDEO** (6).

El relé de vídeo (para monitores) y la conexión remota de vídeo se activan.

Regulación del volumen

Salpicadero

Para regular el volumen

☛ pulse la tecla **VOLUME COCKPIT +** o **-** (2).

Nota:

A continuación, para la reproducción de la radio regule el ajuste básico del volumen por la radio.

Habitáculo

Para ajustar el volumen

☛ pulse la tecla **VOLUME CABIN +** o **-** (10).

Adaptación del volumen de las fuentes

Para que, al cambiar de fuente, el volumen de la reproducción se mantenga más o menos igual, puede realizar una adaptación del volumen.

El volumen de referencia es el volumen de la fuente de vídeo, ya que no puede ajustarse.

Para ajustar las fuentes AUX

☛ mantenga pulsada la tecla **AUX** (9) hasta que la indicación de la tecla parpadee.

☛ Efectúe la adaptación del volumen con las teclas **VOLUME CABIN +/-** (10).

☛ Para la adaptación del volumen de la radio utilice el regulador de volumen de la radio.



Supresión del sonido (Mute)

Salpicadero

Para ajustar el volumen en Modo silencio

➡ pulse **brevemente** la tecla **ON/OFF** (1).

Para desactivar la supresión del sonido

➡ vuelva a pulsar **brevemente** la tecla **ON/OFF** (1) o la tecla **VOLUME COCKPIT + o -** (2).

Habitáculo

Para ajustar el volumen de las fuentes en Modo silencio

➡ pulse la tecla **MUTE** (8).

Para desactivar la supresión del sonido

➡ vuelva a pulsar la tecla **MUTE** (8) o la tecla **VOLUME CABIN + o -** (10) o bien pulse otra tecla que no sea la fuente que tiene el sonido suprimido.

La función Mute no funciona con el modo micrófono.

Ajuste de sonido

Salpicadero

El ajuste de sonido para el salpicadero se efectúa por la radio conectada. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de la radio.

Habitáculo

Para ajustar los graves

➡ pulse varias veces la tecla **BASS +/-** (3) hasta dar con el ajuste deseado.

Para ajustar los agudos

➡ pulse varias veces la tecla **TREBLE +/-** (4) hasta dar con el ajuste deseado.

Comunicados por micrófono

Puede conectar dos micrófonos al CBA47. Cada entrada (cámara D) está provista de una entrada de conmutación.

Cuestiones generales

El micrófono 1 (micrófono del conductor) tiene prioridad sobre el micrófono 2 (micrófono del pasajero).

Puede conectar y desconectar el equipo con el micrófono 1 estando el CBA47 desconectado.

Los comunicados por micrófono se oyen en el habitáculo.

Durante un comunicado con el micrófono 1 se suprime el sonido de la fuente seleccionada. No es posible cambiar de fuente.

El volumen del comunicado por micrófono se ajusta con las teclas **VOLUME CABIN +/-** (10).

El volumen ajustado se guarda.

Si se desactiva un micrófono, el equipo vuelve al estado original.

Modo mixto (MIX)

Con el micrófono 2 puede utilizar un modo mixto (MIX) en el habitáculo con la fuente seleccionada (función karaoke).

➡ Selecciona la fuente de reproducción deseada: Radio, AUX o Video.

➡ Conecte el micrófono 2. (El micrófono 1 tiene que estar desconectado)

➡ Ajuste el volumen del micrófono con las teclas **VOLUME CABIN +/-** (10).





Comunicados por micrófono

Datos técnicos

- Inicie la reproducción de la fuente seleccionada.
- Con las teclas **MIX +/-** (5) puede bajar el volumen de la fuente seleccionada entre 100% y 0 (supresión del sonido).
- Si es necesario, corrija el volumen del micrófono o de la fuente.
- Para salir del modo mixto (MIX), vuelva a desconectar el micrófono 2.

Datos técnicos

Tensión de funcionamiento:	+ 24 V
Consumo de corriente máx.:	7 A
Consumo de corriente de reposo:	10 mA
Potencia de salida:	4 x 20 W (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10%)
Nivel de entrada máx.	
Radio:	10 V ef./10 kΩ
AUX:	4,1 V ef./10 kΩ
Vídeo:	4,1 V ef./10 kΩ
Micrófono:	40 mV ef./2 kΩ
Respuesta:	55 Hz - 20 kHz
Coefficiente de distorsión (40 Hz - 9 kHz):	0,2%
Ajuste de los graves:	± 14 dB (100 Hz)
Ajuste de los agudos:	± 14 dB (10 Hz)
Modo mixto (MIX):	de 0 dB a -36 dB
Modo micrófono	
Tipo de micrófono:	dinámico
Respuesta de frecuencia:	de 150 Hz a 6,5 kHz
Salida de relé:	24 V/10 A máx.
Salida de radio:	12 V/2 A máx.
Peso:	850 g
Dimensiones (instalación) An x A x P (mm):	aprox. 180 x 50 x 162
Normas:	CE, e1, FCC, WEEE

Sujeto a modificaciones.





- ① Tasto **ON/OFF**
Per attivare o disattivare l'apparecchio.
Modalità silenziosa nella zona del cockpit (guidatore).
- ② Tasto **VOLUME COCKPIT +/-**
Per la regolazione del volume della radio nella zona del cockpit.
- ③ Tasto **BASS +/-**
Per la regolazione dei bassi in cabina (zona passeggero).
- ④ Tasto **TREBLE +/-**
Per la regolazione degli alti nella zona della cabina.
- ⑤ Tasto **MIX +/-**
Per la regolazione del volume delle fonti per il funzionamento misto con MIC2 nella zona della cabina (funzione karaoke).
- ⑥ Tasto **VIDEO**
Per selezionare uno degli apparecchi video nella zona della cabina (ad es. lettore DVD).
- ⑦ Tasto **AUDIO**
Per la selezione della radio collegata nella zona della cabina.
- ⑧ Tasto **MUTE**
Modalità silenziosa volume nella zona della cabina.
- ⑨ Tasto **AUX**
Per selezionare una fonte audio nella zona della cabina (ad es. CD-changer).
- ⑩ Tasto **VOLUME CABIN +/-**
Per regolare il volume delle fonti e del volume del microfono nella zona della cabina.



Indice

Avvertenze generali	33
Uso conforme alle norme	33
Sicurezza stradale.....	33
Avvertenze per il montaggio	33
Smaltimento del vecchio apparecchio (solo Paesi UE)	33
Accensione e spegnimento	34
Collegamento delle fonti	34
Selezione delle fonti	34
Regolazione del volume	35
Adattamento del volume delle fonti...	35
Modalità silenziosa (Mute)	36
Regolazione del suono	36
Comunicazioni via microfono	36
Generalità.....	36
Funzionamento misto	36
Dati tecnici	37
Connettore ISO	87



Avvertenze generali

Grazie per aver scelto un prodotto Blaupunkt. Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, vi raccomandiamo di leggere attentamente le presenti Istruzioni d'uso.

Per eventuali chiarimenti in merito all'impiego dell'apparecchio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure telefonare alla linea diretta di assistenza del proprio Paese (hotline). I numeri dei servizi di assistenza sono riportati in fondo a questo manuale.

Concediamo una garanzia del produttore per gli apparecchi acquistati in uno dei Paesi dell'Unione Europea. Per gli apparecchi venduti fuori dell'Unione Europea, valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla nostra rappresentanza nel Paese. Potete leggere le condizioni di garanzia nel sito www.blaupunkt.de, o anche richiederle direttamente al seguente indirizzo.

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Uso conforme alle norme

Il CBA47 è un frontalino/amplificatore per l'impiego mobile su autopullman.

Viene montato in un vano 1 DIN sulla plancia dell'autobus.

Al CBA47 è possibile collegare una radio, un lettore video ed un lettore CD/CD-changer.

La tensione di esercizio è di 24 V, la potenza di uscita è di 4 x 20 Watt.



Sicurezza stradale

La sicurezza stradale ha priorità assoluta.

- Prima di mettersi in viaggio, familiarizzare con le operazioni da eseguire con l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto quando la situazione del traffico stradale lo permette.

Deve essere possibile sentire tempestivamente i segnali di avvertimento della polizia, dei vigili del fuoco e del pronto soccorso.

- Durante il viaggio ascoltate pertanto il vostro programma sempre ad un volume adeguato.



Avvertenze per il montaggio

Per il montaggio del frontalino/amplificatore CBA47 utilizzare i telai di montaggio in dotazione e per i collegamenti elettrici i cavi ed l'alloggiamento connettori acclusi.

Smaltimento del vecchio apparecchio (solo Paesi UE)



Non smaltire la propria vecchia autoradio nei rifiuti domestici!

Per lo smaltimento del vecchio apparecchio, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili.



Accensione e spegnimento

Il frontalino/amplificatore CBA47 può essere attivato e disattivato nei seguenti modi:

Accensione e spegnimento con il tasto ON/OFF

➡ Per l'accensione premere brevemente il tasto **ON/OFF** ①.

Il punto blu nel tasto e l'illuminazione dei tasti si accendono.

Vengono attivate le ultime impostazioni.

L'apparecchio funziona con l'ultimo volume impostato.

Nota:

Per motivi di sicurezza, all'accensione il volume può risultare più basso rispetto a quello presente al momento dello spegnimento.

➡ Per lo spegnimento premere il tasto **ON/OFF** ① per più di 2 secondi.

Accensione e spegnimento con il microfono 1

Il CBA47 può essere acceso e spento con il microfono 1 anche ad apparecchio disinserito,

a condizione che ad esso sia correttamente collegato il microfono (settore D).

Collegamento delle fonti

Per la riproduzione nella zona della cabina come fonte esterna, al CBA47 possono essere collegati una radio, un lettore CD o un CD-changer ed un lettore video.

Dopo l'accensione del CBA47, la connessione della radio (settore C1 Pin 6) viene alimentata a +12 V.

Nota:

Quando la radio è collegata al CBA47, attenersi anche alle istruzioni per il collegamento riportate nelle istruzioni d'uso della radio medesima. Non far funzionare alcun altoparlante direttamente collegato alla radio.

➡ Accendere la radio.

A questo punto la riproduzione della radio avviene solamente nella zona del cockpit.

➡ Quindi impostare sulla radio un volume base e la riproduzione sonora (per il cockpit).

Selezione delle fonti

I tasti **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ e **AUX** ⑨ servono alla selezione delle fonti per la zona della cabina.

La fonte selezionata viene indicata con un'illuminazione più intensa del tasto.

Fonte radio

Per selezionare la riproduzione radio nella zona della cabina

➡ premere il tasto **AUDIO** ⑦.



Fonte lettore CD/CD-changer

Per selezionare la riproduzione del lettore CD o del CD-changer nella zona della cabina

➡ premere il tasto **AUX** (9).

Fonte lettore video

Per selezionare la riproduzione video nella zona della cabina

➡ premere il tasto **VIDEO** (6).

Vengono attivati il relè video (per i monitor) e il video remote.

Regolazione del volume

Zona del cockpit

Per regolare il volume

➡ premere il tasto **VOLUME COCKPIT +** o **-** (2).

Nota:

Per la riproduzione radio, impostare dapprima un volume base sulla radio.

Zona della cabina

Per regolare il volume

➡ premere il tasto **VOLUME CABIN +** o **-** (10).

Adattamento del volume delle fonti

Per fare in modo che, alla commutazione delle varie fonti, la riproduzione abbia pressoché il medesimo volume, è possibile effettuare un'adattamento.

Il riferimento è dato dal volume della fonte video, che non può essere regolato.

Per regolare le fonti AUX

➡ tenere premuto il tasto **AUX** (9) fino a che l'indicazione presente sul tasto lampeggia.

➡ L'adattamento del volume viene effettuato con i tasti **VOLUME CABIN +/-** (10).

➡ L'adattamento del volume della radio viene effettuato sulla radio con il regolatore del volume.



Modalità silenziosa (Mute)

Zona del cockpit

Per la modalità silenziosa

- premere **brevemente** il tasto **ON/OFF** (1).

Per disattivare la modalità silenziosa

- premere di nuovo **brevemente** il tasto **ON/OFF** (1) oppure il tasto **VOLUME COCKPIT + o -** (2).

Zona della cabina

Per la modalità silenziosa delle fonti

- premere il tasto **MUTE** (8).

Per disattivare la modalità silenziosa

- premere nuovamente il tasto **MUTE** (8) oppure il tasto **VOLUME CABIN + o -** (10) oppure un tasto diverso da quello della fonte per cui si è selezionata la modalità silenziosa.

La funzione Mute non è attiva durante il funzionamento del microfono.

Regolazione del suono

Zona del cockpit

La regolazione del suono per la zona del cockpit deve essere effettuata a radio collegata. Leggere al riguardo le istruzioni d'uso della radio.

Zona della cabina

Per regolare i bassi

- premere un numero sufficiente di volte il tasto **BASS +/-** (3).

Per regolare gli alti

- premere un numero sufficiente di volte il tasto **TREBLE +/-** (4).

36

Comunicazioni via microfono

Al CBA47 possono essere collegati due microfoni. Gli ingressi (settore D) sono collegati ciascuno con un ingresso di attivazione.

Generalità

Il microfono 1 (microfono guidatore) ha priorità rispetto al microfono 2 (microfono passeggero).

A CBA47 spento, l'apparecchio può essere acceso e spento con il microfono 1.

Le comunicazioni via microfono avvengono nella zona della cabina.

Durante una comunicazione con il microfono 1 la fonte selezionata viene commutata sulla modalità silenziosa. Non è possibile cambiare la fonte.

Il volume delle comunicazioni via microfono è regolabile con i tasti **VOLUME CABIN +/-** (10).

Il volume impostato viene memorizzato.

Se viene disattivato un microfono, l'apparecchio si riporta nella condizione originale.

Funzionamento misto

Con il microfono 2, nella zona della cabina è possibile ottenere un funzionamento misto con la fonte selezionata (funzione karaoke).

- Selezionare la fonte di riproduzione desiderata tra radio, AUX o video.
- Accendere il microfono 2.
(Il microfono 1 deve essere spento)





- Regolare il volume del microfono con i tasti **VOLUME CABIN +/-** (10).
- Avviare la riproduzione della fonte selezionata.
- Con i tasti **MIX +/-** (5) è possibile ridurre il volume della fonte selezionata dal 100% allo 0 (Mute).
- Eventualmente correggere il volume del microfono e della fonte.
- Per porre termine al funzionamento misto, spegnere nuovamente il microfono 2.

Dati tecnici

Tensione di esercizio:	+ 24 Volt
Assorbimento di corrente max:	7 A
Corrente assorbita a riposo:	10 mA
Potenza di uscita:	4 x 20 Watt (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10%)
Livello di ingresso max.	
Radio:	10 V eff/10 kΩ
AUX:	4,1 V eff/10 kΩ
Video:	4,1 V eff/10 kΩ
Microfono:	40 mV eff/2 kΩ
Gamma di trasmissione:	55 Hz - 20 kHz
Fattore di distorsione (40 Hz - 9 kHz):	0,2%
Regolazione bassi:	± 14 dB (100 Hz)
Regolazione Treble:	± 14 dB (10 Hz)
Funzionamento misto:	da 0 dB a -36 dB
Funzionamento microfono	
Tipo di microfono:	Dinamico
Risposta in frequenza:	da 150 Hz a 6,5 kHz
Uscita relè:	24 V/10 A max.
Uscita radio:	12 V/2 A max.
Peso:	850 g
Dimensioni (montaggio) L x H x P (mm):	180 x 50 x 162 ca.
Norme:	CE, e1, FCC, WEEE

Con riserva di modifiche.



Elementos de comando

- ① Tecla **ON/OFF**
Para ligar e desligar o aparelho.
Silenciador no cockpit (condutor).
- ② Tecla **VOLUME COCKPIT +/-**
Para regular o volume do rádio no cockpit.
- ③ Tecla **BASS +/-**
Para regular os baixos (graves) na espaço dos passageiros (Cabin).
- ④ Tecla **TREBLE +/-**
Para regular os agudos na cabine.
- ⑤ Tecla **MIX +/-**
Para regular o volume de som da fonte no modo Mix com MIC2 na cabine (função Karaoke).
- ⑥ Tecla **VIDEO**
Para seleccionar um aparelho de vídeo na cabine (p. ex., leitor de DVDs).
- ⑦ Tecla **AUDIO**
Para seleccionar o rádio instalado na cabine.
- ⑧ Tecla **MUTE**
Silenciador na cabine.
- ⑨ Tecla **AUX**
Para seleccionar uma fonte áudio na cabine (p. ex., CD-Changer).
- ⑩ Tecla **VOLUME CABIN +/-**
Para regular o volume da fonte e do microfone na cabine.



Indicações gerais.....	40
Utilização de acordo com as disposições legais.....	40
Segurança na estrada.....	40
Indicações para a instalação.....	40
Remoção de aparelhos usados (apenas países da UE).....	40
Ligar e desligar.....	41
Ligação das fontes.....	41
Seleção da fonte.....	41
Regulação do volume.....	42
Adaptação do volume das fontes.....	42
Silenciador (Mute).....	43
Ajuste do som.....	43
Mensagens por microfone.....	43
Generalidades.....	43
Modo Mix.....	43
Dados técnicos.....	44
Conector ISO.....	87



Indicações gerais

Indicações gerais

Muito obrigado por escolher um produto da Blaupunkt. Desejamos-lhe muito prazer com o seu novo aparelho.

Antes de o usar pela primeira vez, queira ler estas instruções de serviço.

Se tiver quaisquer outras dúvidas em relação à utilização do aparelho, queira dirigir-se a um revendedor ou contacte a linha azul no seu país. Poderá encontrar os números de telefone no final destas instruções.

Concedemos uma garantia relativamente a todos os nossos produtos comprados na União Europeia. Para aparelhos comprados fora da União Europeia, são válidas as condições de garantia apresentadas pelos nossos representantes no respectivo país. Para saber as condições de garantia, visite a nossa página na Internet www.blaupunkt.de ou encomende-as directamente no seguinte endereço:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Utilização de acordo com as disposições legais

O CBA47 é um painel frontal/amplificador Coach para aplicação móvel.

A montagem é efectuada numa abertura DIN 1 no tablier de um autocarro.

Pode ligar um rádio, um leitor de vídeo ou um leitor de CDs/CD-Changer ao CBA47.

A tensão de funcionamento é de 24 V; a potência de saída é de 4 x 20 W.



Segurança na estrada

A segurança na estrada tem prioridade máxima.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de iniciar a viagem.
- Manipule o aparelho só quando a situação do trânsito o permitir.

Terá de estar em condições de ouvir, a tempo, os sinais da polícia, dos bombeiros e das ambulâncias, a bordo do seu veículo.

- Por conseguinte, durante a viagem, ouça o programa sempre num volume adequado à situação.



Indicações para a instalação

Para a montagem do CBA47, utilize o quadro de montagem fornecido e, para as ligações eléctricas, os cabos e caixa de tomada anexos.

Remoção de aparelhos usados (apenas países da UE)



Não remova o seu aparelho usado juntamente com o lixo doméstico!

Para a remoção do aparelho usado, recorra por favor aos sistemas de devolução e recolha que estão à sua disposição.





Ligar e desligar

Para ligar e desligar o CBA47, existem as seguintes possibilidades:

Ligar/desligar com a tecla ON/OFF

- Para ligar, prima brevemente a tecla **ON/OFF** ①.

O ponto azul na tecla e a iluminação da tecla acendem-se.

Activam-se os últimos ajustes.

O aparelho reproduz o volume de som ajustado por último.

Nota:

Por razões de segurança, o volume de som ao ligar pode ser inferior ao volume escutado ao desligar.

- Para desligar, prima a tecla **ON/OFF** ① por mais de 2 segundos.

Ligar e desligar com microfone 1

Mesmo com o aparelho desligado, pode ligar e desligar o CBA47 com microfone 1.

É condição obrigatória que o microfone esteja correctamente ligado ao CBA47 (câmara D).

Ligação das fontes

No CBA47, pode ligar, como fonte externa para a reprodução na cabine, um rádio, um leitor de CDs ou um CD-Changer e um leitor de vídeo.

Depois de ligar o CBA47, a ligação do rádio (câmara C1 pino 6) é alimentada com tensão de +12 V.

Nota:

No caso de ligação de tensão do rádio ao CBA47, observe também as instruções de ligação nas instruções de serviço do rádio. Não podem ligar-se altifalantes directamente ao rádio.

- Ligue o rádio.

A reprodução do rádio efectua-se apenas no cockpit.

- No rádio, regule primeiro um volume básico e a reprodução de som (para cockpit).

Seleção da fonte

As teclas **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ e **AUX** ⑨ servem para a selecção da fonte na cabine.

A fonte seleccionada é indicada por um maior brilho da tecla.

Fonte rádio

Para seleccionar a reprodução de rádio na cabine

- prima a tecla **AUDIO** ⑦.



Fonte leitor de CDs/CD-Changer

Para seleccionar a reprodução do leitor de CDs ou CD-Changer na cabine

➡ prima a tecla **AUX** (9).

Fonte leitor de vídeo

Para seleccionar a reprodução de vídeo na cabine

➡ prima a tecla **VIDEO** (6).

O relé do vídeo (para monitores) e o remoto do vídeo são activados.

Regulação do volume

Cockpit

Para regular o volume

➡ prima a tecla **VOLUME COCKPIT +** ou **-** (2).

Nota:

Para a reprodução rádio, regule primeiro um volume básico no rádio.

Cabine

Para regular o volume

➡ prima a tecla **VOLUME CABIN +** ou **-** (10).

Adaptação do volume das fontes

Para que, ao mudar de fonte, a reprodução seja efectuada aproximadamente com o mesmo volume, pode efectuar uma adaptação do volume.

A referência é o volume da fonte vídeo, que não pode ser regulado.

Para ajustar as fontes AUX

➡ mantenha a tecla **AUX** (9) premida, até a indicação na tecla piscar.

➡ Pode efectuar a adaptação do volume com as teclas **VOLUME CABIN +/-** (10).

➡ A adaptação do volume do rádio é efectuada com o respectivo regulador no rádio.



Silenciador (Mute)

Cockpit

Para silenciar o volume

➤ prima **brevemente** a tecla **ON/OFF** (1).

Para cancelar o silenciador,

➤ prima de novo **brevemente** a tecla **ON/OFF** (1) ou a tecla **VOLUME COCKPIT** + ou - (2).

Cabine

Para silenciar o volume da fonte

➤ prima a tecla **MUTE** (8).

Para cancelar o silenciador,

➤ prima novamente a tecla **MUTE** (8) ou a tecla **VOLUME CABIN** + ou - (10), ou uma outra tecla que não a da fonte silenciada.

A função Mute não actua no modo de microfone.

Ajuste do som

Cockpit

O ajuste do som para o cockpit é efectuado no rádio instalado. Para tal, leia as instruções de serviço do rádio.

Cabine

Para regular os baixos

➤ prima as vezes pretendidas a tecla **BASS +/-** (3).

Para regular os agudos

➤ prima as vezes pretendidas a tecla **TREBLE +/-** (4).

Mensagens por microfone

Pode ligar dois microfones ao CBA47. Cada entrada (câmara D) está equipada com uma entrada de comando.

Generalidades

O microfone 1 (microfone do condutor) tem prioridade sobre o microfone 2 (microfone dos passageiros).

Com o CBA47 desligado, pode ligar e desligar o aparelho com microfone 1.

As mensagens por microfone são dadas na cabine.

Durante uma mensagem com o microfone 1, a fonte seleccionada é silenciada. Não é possível mudar a fonte.

O volume da mensagem por microfone é regulado com as teclas **VOLUME CABIN +/-** (10).

O volume regulado é memorizado.

Se se desactivar um microfone, o aparelho regressa ao estado original.

Modo Mix

Com o microfone 2, pode, na cabine, activar um modo Mix com a fonte seleccionada (função Karaoke).

➤ Selecciona a fonte de reprodução pretendida, rádio, AUX ou vídeo.

➤ Ligue o microfone 2. (O microfone 1 tem de estar desligado)

➤ Regule o volume do microfone com as teclas **VOLUME CABIN +/-** (10).



Mensagens por microfone

- Inicie a reprodução da fonte seleccionada.
- Com as teclas **MIX +/-** (5), pode reduzir o volume da fonte seleccionada entre 100% e 0 (Mute).
- Se necessário, corrija o volume do microfone e da fonte.
- Para terminar o modo Mix, volte a desligar o microfone 2.

Dados técnicos

Dados técnicos

Tensão de funcionamento:	+ 24 V
Consumo de corrente máx.:	7 A
Consumo de corrente de repouso:	10 mA
Potência de saída:	4 x 20 W (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10%)
Nível de entrada máx.	
Rádio:	10 V rms/10 kΩ
AUX:	4,1 V rms/10 kΩ
Vídeo:	4,1 V rms/10 kΩ
Microfone:	40 mV rms/2 kΩ
Faixa de transmissão:	55 Hz - 20 kHz
Distorção harmónica (40 Hz - 9 kHz):	0,2%
Regulação Bass:	± 14 dB (100 Hz)
Regulação Treble:	± 14 dB (10 Hz)
Modo Mix:	0 dB a -36 dB
Modo de microfone	
Tipo de microfone:	dinâmico
Resposta de frequência:	150 Hz a 6,5 kHz
Saída do relé:	24 V/10 A máx.
Saída do rádio:	12 V/2 A máx.
Peso:	850 g
Dimensões (montagem)	
L x A x P (mm):	aprox. 180 x 50 x 162
Normas:	CE, e1, FCC, WEEE

Reservado o direito a alterações.



Bedieningselementen

- ① Toets **ON/OFF**
Voor het in- en uitschakelen van het apparaat.
Volume-geluidsonderdrukking in cockpit (bestuurder) -zone.
- ② Toets **VOLUME COCKPIT +/-**
Voor het instellen van het radiovolume in de cockpit-zone.
- ③ Toets **BASS +/-**
Voor het instellen van de bas (lage tonen) in het voertuig (passagierzone).
- ④ Toets **TREBLE +/-**
Voor het instellen van de hoge tonen in de cabin.
- ⑤ Toets **MIX +/-**
Voor het instellen van het bronvolume bij mixen met MIC2 in de cabin (Karaokefunctie).
- ⑥ Toets **VIDEO**
Voor het selecteren van een videoapparaat in de cabin (bijv. de DVD-speler).
- ⑦ Toets **AUDIO**
Voor het selecteren van de aangesloten radio in de cabin.
- ⑧ Toets **MUTE**
Volume-geluidsonderdrukking in de cabin.
- ⑨ Toets **AUX**
Voor het selecteren van een audiobron in de cabin (bijv. de CD-wisselaar).
- ⑩ Toets **VOLUME CABIN +/-**
Voor het instellen van het bron- en microfoonvolume in de cabin.



Inhoudsopgave

Algemene aanwijzingen	47
Correct gebruik	47
Verkeersveiligheid	47
Instructies voor de inbouw	47
Afvoer afgedankte apparaten (alleen EU-landen)	47
In- en uitschakelen.....	48
Aansluiting van de bronnen	48
Bronkeuze	48
Volume-instelling.....	49
Volume aanpassing van de bronnen ..	49
Geluidsonderdrukking (Mute)	50
Klankinstelling	50
Mededelingen via de microfoon	50
Algemeen	50
Mix-functie	50
Technische gegevens	51
ISO connector.....	87





Algemene aanwijzingen

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een Blaupunkt-product. Wij wensen u veel plezier van dit nieuwe apparaat.

Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.

Mocht u toch nog vragen over de bediening hebben, dan kunt u contact opnemen met uw dealer of met de hotline in uw land. De telefoonnummers vindt u achterin deze handleiding.

Voor onze producten die binnen de Europese Unie gekocht zijn, bieden wij een fabrieksgarantie. Voor apparaten die buiten de Europese Unie zijn aangeschaft gelden de garantiebepalingen zoals uitgegeven door onze desbetreffende nationale vertegenwoordigingen. U kunt de garantiebepalingen oproepen op www.blaupunkt.de of direct opvragen bij:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Correct gebruik

De CBA47 is een Coach bedieningspaneel/versterker voor mobiel gebruik.

De inbouw vindt plaats in een 1 DIN-opening in het dashboard van een bus.

Op de CBA47 kunt u een radio, een videospeler en een CD-speler/wisselaar aansluiten.

De bedrijfsspanning bedraagt 24 V, het uitgangsvermogen 4 x 20 Watt.



Verkeersveiligheid

De verkeersveiligheid gaat vóór alles.

- Maak uzelf voor het begin van de rit vertrouwd met het apparaat.
- Bedien het apparaat uitsluitend wanneer de verkeerssituatie dit toelaat.

De akoestische waarschuwingssignalen van politie, brandweer en reddingsdiensten moeten tijdig te horen zijn.

- Beluister daarom tijdens het rijden uw programma daarom alleen met een gepast geluidsvolume.



Instructies voor de inbouw

Gebruik voor de inbouw van de CBA47 het meegeleverde inbouwframe en voor de elektrische aansluitingen de meegeleverde kabel en connectorbehuizingen.

Afvoer afgedankte apparaten (alleen EU-landen)



Voer uw afgedankte apparaat niet af met het huisvuil!

Gebruik voor het afvoeren van het oude apparaat de beschikbare retour- en verzamelsystemen.





In- en uitschakelen

Voor het in- en uitschakelen van de CBA47 heeft u de volgende mogelijkheden:

In- en uitschakelen met de toets ON/OFF

- Voor het inschakelen drukt u kort op de toets **ON/OFF** (1).

De blauwe punt in de toets en de toetsenverlichting gaan branden.

De laatste instellingen worden geactiveerd. Het apparaat speelt met het laagst beluisterde volume.

Opmerking:

Bij het inschakelen kan het volume vanwege veiligheidsoverwegingen geringer zijn dan het volume bij het uitschakelen.

- Om het apparaat uit te schakelen houdt u de knop **ON/OFF** (1) langer dan 2 seconden ingedrukt.

In- en uitschakelen met microfoon 1

Ook bij een uitgeschakeld apparaat, kunt u de CBA47 met microfoon 1 in- en uitschakelen.

Een vereiste is dat de microfoon op de juiste wijze is aangesloten op de CBA47 (kamer D).

Aansluiting van de bronnen

Op de CBA47 kunt u voor de weergave in de cabin als externe bronnen een radio, een CD-speler of een CD-wisselaar en een video-speler aansluiten.

Na het inschakelen van de CBA47 wordt de radio-aansluiting (kamer C1 Pin 6) gevoed met +12 V.

Opmerking:

Houd bij het aansluiten van de spanning op de radio op een CBA47 ook op de aansluitinstructies in de gebruiksaanwijzing van de radio aan. Direct op de radio mogen geen luidsprekers worden aangesloten.

- Schakel de radio in.

De weergave van de radio vindt hierbij uitsluitend in de cockpit plaats.

- Stel op de radio vervolgens een basisvolume en de klankkleur in (voor de cockpit).

Bronkeuze

De toetsen **VIDEO** (6), **AUDIO** (7) en **AUX** (9) dienen voor de selectie van de bron in de cockpit.

De gekozen bron wordt aangegeven door een helderder branden van de toets.

Bron radio

Om radioweergave te kiezen in de cockpit

- drukt u op de toets **AUDIO** (7).





Bron CD-speler/CD-wisselaar

Om de CD-speler- of wisselaar weergave te kiezen in de cockpit

☛ drukt u op de toets **AUX** (9).

Bron video-speler

Om de video-weergave te kiezen in de cabin

☛ drukt u op de toets **VIDEO** (6).

Het video-relais (voor monitoren) en Video Remote worden geactiveerd.

Volume-instelling

Cockpit

Om het volume in te stellen

☛ drukt u op de toets **VOLUME COCKPIT** + resp. - (2).

Opmerking:

Voor de radioweergave stelt u vervolgens een basisvolume op de radio in.

Cabin

Om het volume in te stellen

☛ drukt u op de toets **VOLUME CABIN** + resp. - (10).

Volume aanpassing van de bronnen

Om er voor te zorgen dat bij het omschakelen van de bronnen de geluidswaergave ongeveer even luid is, kunt u een volume-aanpassing uitvoeren.

Het volume van de Video-bron is de referentie. Deze kan niet worden ingesteld.

Om de AUX-bron in te stellen

☛ houdt u de toets **AUX** (9) zo lang ingedrukt tot de weergave in de toets knippert.

☛ De volumeaanpassing voert u uit met de toetsen **VOLUME CABIN +/-** (10).

☛ De aanpassing van het radio-volume voert u uit met de volume-instelling op de radio.



Geluidsonderdrukking (Mute)

Cockpit

Om het volume te onderdrukken

- drukt u **kort** op de toets **ON/OFF** (1).

Voor het opheffen van de geluidsonderdrukking

- drukt u opnieuw **kort** op de toets **ON/OFF** (1) of de toets **VOLUME COCKPIT + of -** (2).

Cabin

Om het bronvolume te onderdrukken

- drukt u op de toets **MUTE** (8).

Voor het opheffen van de geluidsonderdrukking

- drukt u opnieuw op de toets **MUTE** (8) of de toets **VOLUME CABIN + of -** (10) of enige andere toets dan de onderdrukte bron.

De Mute-functie werkt niet bij gebruik van de microfoon.

Klankinstelling

Cockpit

De klankinstelling voor de cockpit voert u uit op de aangesloten radio. Lees hiertoe de gebruiksaanwijzing van de radio.

Cabin

Om de lage tonen in te stellen

- drukt u net zo vaak op de **BASS +/-** (3) toets als gewenst is.

Om de hoge tonen in te stellen

- drukt u net zo vaak op de **TREBLE +/-** (4) toets als gewenst is.

Mededelingen via de microfoon

Op de CBA47 kunt u twee microfoons aansluiten. De ingangen (kamer D) zijn elk met een schakeluitgang uitgerust.

Algemeen

Microfoon 1 (bestuurdermicrofoon) heeft voorrang boven microfoon 2 (bijrijder microfoon).

Bij een uitgeschakeld apparaat, kunt u het apparaat met microfoon 1 in- en uitschakelen.

De mededelingen zijn hoorbaar in de cabin.

Tijdens een mededeling met microfoon 1 wordt de gekozen bron onderdrukt. Wisselen van bron is niet mogelijk.

Het volume van de mededeling stelt u in met de toetsen **VOLUME CABIN +/-** (10).

Het ingestelde volume wordt opgeslagen.

Wordt een microfoon gedeactiveerd, dan keert het apparaat terug in de oorspronkelijke toestand.

Mix-functie

Met microfoon 2 kunt u in de cabin een mix met de gekozen bron uitvoeren (Karaoke-functie).

- Selecteer met het gewenste weergave-niveau radio, Aux of video.
- Schakel microfoon 2 in. (Microfoon 1 moet uitgeschakeld zijn)
- Stel het microfoonvolume in met de toetsen **VOLUME CABIN +/-** (10).





Mededelingen via microfoon

Technische gegevens

- Start de weergaven van de geselecteerde bron.
- Met de toetsen **MIX +/-** (5) kunt u het volume van de gekozen bron reduceren tussen 100% en 0 (Mute).
- Corrigeer indien nodig het microfoon/ of bronvolume.
- Om de mix-functie te beëindigen schakelt u microfoon 2 weer uit

Technische gegevens

Bedrijfsspanning: + 24 Volt

Max. opgenomen vermogen: 7 A

Standby opgenomen vermogen: 10 mA

Uitgangsvermogen: 4 x 20 Watt
(4 Ω /1 kHz/
K \leq 10%)

Max. ingangsniveau

Radio: 10 V eff/10 k Ω

AUX: 4,1 V eff/10 k Ω

Video: 4,1 V eff/10 k Ω

Microfoon: 40 mV eff/2 k Ω

Frequentiebereik: 55 Hz - 20 kHz

Vervorming
(40 Hz - 9 kHz): 0,2%

Bas-instelling: \pm 14 dB (100 Hz)

Treble-instelling: \pm 14 dB (10 Hz)

Mix-functie: 0 dB tot -36 dB

Microfoongebruik

Microfoontype: Dynamisch

Frequentiebereik: 150 Hz - 6,5 kHz

Relaisuitgang: 24 V/10 A max.

Radiouitgang: 12 V/2 A max.

Gewicht: 850 g

Afmetingen (inbouw)

B x H x D (mm): ca. 180 x 50 x 162

Normen: CE, e1, FCC,
WEEE

Wijzigingen voorbehouden.



Betjeningselementer

- ① Tast **ON/OFF**
Til til- og frakobling af apparatet.
Deaktivering af lyden ved førerpladsen.
- ② Tast **VOLUME COCKPIT +/-**
Til indstilling af radioens lydstyrke ved førerpladsen.
- ③ Tast **BASS +/-**
Til indstilling af bas i kabineområdet.
- ④ Tast **TREBLE +/-**
Til indstilling af diskant i kabineområdet.
- ⑤ Tast **MIX +/-**
Til indstilling af kilde-lydstyrke, når man mikser med MIC2 i kabineområdet (karaokefunktion).
- ⑥ Tast **VIDEO**
Til valg af videoudstyr i kabineområdet (f. eks. dvd-afspiller).
- ⑦ Tast **AUDIO**
Til valg af den tilsluttede radio i kabineområdet.
- ⑧ Tast **MUTE**
Deaktivering af lyden i kabineområdet.
- ⑨ Tast **AUX**
Til valg af en lydkilde i kabineområdet (f. eks. cd-skifter).
- ⑩ Tast **VOLUME CABIN +/-**
Til indstilling af kilde- og mikrofon-lydstyrke i kabineområdet.





Indholdsfortegnelse

Generelle oplysninger	54
Korrekt brug.....	54
Trafiksikkerhed.....	54
Monteringsanvisninger	54
Bortskaffelse af gammelt udstyr (kun EU-lande)	54
Tænde og slukke	55
Tilslutning af kilder	55
Valg af kilde.....	55
Indstilling af lydstyrke	56
Tilpasning af lydstyrke for kilder	56
Deaktivering af lyden (Mute).....	57
Klangindstilling	57
Mikrofon-meddelelser.....	57
Generelt	57
Miks-drift (MIX)	57
Tekniske data	58
ISO konektor	87



Generelle oplysninger

Generelle oplysninger

Tak, fordi du har valgt at købe et Blaupunkt-produkt. Vi ønsker dig god fornøjelse med dit nye apparat.

Før den første anvendelse bør du læse denne betjeningsvejledning.

Hvis du skulle have spørgsmål angående betjeningen, så kontakt forhandleren eller vores telefon-hotline i dit land. Du kan finde telefonnummeret på vores hotline til sidst i denne vejledning.

For vore produkter yder vi en producentgaranti for apparater, der er købt inden for den Europæiske Union. Produkter, der er købt uden for den Europæiske Union, er omfattet af de til enhver tid gældende garantibetingelser for vores datterselskaber i de respektive lande. Garantibetingelserne kan du hente under www.blaupunkt.de eller bestille direkte hos:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Korrekt brug

CBA47 er et betjeningspanel/en forstærker til mobil brug i køretøjer.

Enheden monteres i en 1 DIN-port i instrumentpanelet i en bus.

Du kan tilslutte en radio, en videoafspiller og en cd-afspiller/cd-skifter til CBA47.

Driftsspændingen er 24 V, udgangseffekten 4 x 20 watt.



Trafiksikkerhed

Trafiksikkerheden kommer altid i første række.

- Lær apparatet at kende, før du anvender det i bilen.
- Apparatet må kun betjenes, hvis den aktuelle trafiksituation tillader det.

Advarselssignaler fra f.eks. politi, brandværn og redningstjeneste skal kunne registreres i tide i bilen.

- Derfor er det mest hensigtsmæssigt at lytte til radioen/musik ved en passende lydstyrke under kørslen.



Monteringsanvisninger

Brug den medfølgende monteregeramme til montering af CBA47 og de medfølgende kabler og stik til elektrisk tilslutning.

Bortskaffelse af gammelt udstyr (kun EU-lande)



Bortskaf ikke gammelt udstyr med almindeligt husholdningsaffald!

Vi anbefaler, at du anvender de returnerings- og indsamlingsmuligheder, som findes for bortskaffelse af gammelt udstyr.





Tænde og slukke

Du har følgende muligheder for at tænde og slukke for CBA47:

Tænde og slukke med tasten ON/OFF

- Hvis du vil tænde for apparatet, skal du kortvarigt trykke på tasten **ON/OFF** ①.

Det blå punkt i tasten og tastbelysningen lyser.

De seneste indstillinger aktiveres.

Apparatet spiller med den senest indstillede lydstyrke.

Bemærk:

Af sikkerhedsgrunde kan lydstyrken være lavere, når der tændes for apparatet, end når der slukkes.

- Tryk på tasten **ON/OFF** ① i mere end 2 sekunder for at slukke apparatet.

Tænde og slukke med mikrofon 1

Du kan tænde og slukke CBA47 med mikrofon 1, også når apparatet er slukket.

Det er en forudsætning, at mikrofonen er forbundet korrekt med CBA47 (kammer D).

Tilslutning af kilder

Du kan tilslutte en radio, en cd-afspiller eller en cd-skifter og en videoafspiller til CBA47 som ekstern kilde til afspilning i kabineområdet.

Når man har tændt for CBA47, ledes der +12 V spænding til radiotilslutningen (kammer C1 pin 6).

Bemærk:

Se også tilslutningsbemærkningerne i radioens betjeningsvejledning vedrørende tilsluttet spænding til radioen i CBA47. Man må ikke slutte højtalere direkte til radioen.

- Tænd for radioen.

Radioudsendelserne kan i dette tilfælde kun høres ved førerpladsen.

- På radioen skal du først indstille basislydstyrke og klang-gengivelse (for førerpladsen).

Valg af kilde

Men tasterne **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ og **AUX** ⑨ kan du vælge kilde for kabineområdet.

Den valgte kilde vises ved, at tasten lyser kraftigere.

Kilde radio

For at vælge radioafspilning i kabineområdet

- skal du trykke på tasten **AUDIO** ⑦.





Kilde cd-afspiller/cd-skifter

For at vælge afspilning med cd-afspilleren eller cd-skifteren i kabineområdet

☛ skal du trykke på tasten **AUX** ⑨.

Kilde videoafspiller

For at vælge videoafspilning i kabineområdet

☛ skal du trykke på tasten **VIDEO** ⑥.

Video-relæet (til skærme) og video remote aktiveres.

Indstilling af lydstyrke

Førerplads

For at indstille lydstyrken

☛ skal du trykke på tasten **VOLUME COCKPIT +** hhv. - ②.

Bemærk:

Ved radioafspilning skal du først indstille en basis-lydstyrke på radioen.

Kabineområde

For at indstille lydstyrken

☛ skal du trykke på tasten **VOLUME CABIN +** hhv. - ⑩.

Tilpasning af lydstyrke for kilder

For at afspilningen skal være nogenlunde lige høj, når man skifter mellem kilder, kan man foretage en lydstyrketilpasning.

Videokildens lydstyrke er referencen. Den kan ikke indstilles.

For at indstille AUX-kilderne

☛ skal du holde tasten **AUX** ⑨ nede, indtil indikatoren i tasten blinker.

☛ Du kan foretage lydstyrketilpasning med tasten **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

☛ Du kan tilpasse radioens lydstyrke med volumetasten på radioen.



Deaktivering af lyden (Mute)

Førerplads

For at deaktivere lyden

- skal du trykke **kort** på tasten **ON/OFF** ①.

For at aktivere lyden igen

- skal du igen trykke **kortvarigt** på tasten **ON/OFF** ① eller på tasten **VOLUME COCKPIT +** eller **-** ②.

Kabineområde

For at deaktivere kilde-lydstyrken

- skal du trykke på tasten **MUTE** ⑧.

For at aktivere lyden igen

- skal du igen trykke på tasten **MUTE** ⑧ eller på tasten **VOLUME CABIN +** eller **-** ⑩ eller en anden knap end den for den deaktiverede kilde.

Mute-funktionen virker ikke ved mikrofon-styring.

Klangindstilling

Førerplads

Du kan indstille klangen ved førerpladsen på den tilsluttede radio. Læs radioens betjeningsvejledning.

Kabineområde

For at indstille bas

- skal du trykke flere gange på tasten **BASS +/-** ③.

For at indstille diskant

- skal du trykke flere gange på tasten **TREBLE +/-** ④.

Mikrofon-meddelelser

Du kan tilslutte to mikrofoner til CBA47. Begge indgange (kammer D) er udstyret med en omkobling.

Generelt

Mikrofon 1 (chaufførmikrofon) har forrang for mikrofon 2 (mikrofon til medchauffør).

Du kan tænde og slukke CBA47 med mikrofon 1, når apparatet er slukket.

Meddelelser via mikrofon kan høres i kabineområdet.

Når man giver en meddelelse med mikrofon 1, deaktiveres lyden for den valgte kilde. Man kan ikke skifte kilde.

Du kan indstille lydstyrken for mikrofon-meddelelsen med tasterne **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

Den indstillede lydstyrke lagres.

Hvis en mikrofon deaktiveres, går apparatet tilbage til den oprindelige tilstand.

Miks-drift (MIX)

Med mikrofon 2 kan du i kabineområdet lave en miks-drift med den valgte kilde (karaokefunktion).

- Vælg den ønskede kilde til gengivelse radio, AUX eller video.
- Tænd for mikrofon 2. (Mikrofon 1 skal være slukket)
- Indstil lydstyrken på mikrofonen med tasten **VOLUME CABIN +/-** ⑩.





Mikrofon-meddelelser

Tekniske data

- ☛ Start afspilningen fra den valgte kilde.
- ☛ Med tasterne **MIX +/-** (5) kan du justere lydstyrken på den valgte kilde mellem 100% og 0 (Mute).
- ☛ Korrigér mikrofon- eller kildelydstyrken, hvis det er nødvendigt.
- ☛ Sluk for mikrofon 2 for at afslutte miksdrift.

Tekniske data

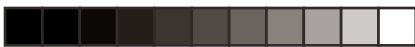
Driftsspænding:	+ 24 Volt
Maks. strømforbrug:	7 A
Hvilestrøm:	10 mA
Udgangseffekt:	4 x 20 watt (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10%)
Maks. indgangsniveau	
Radio:	10 V eff/10 kΩ
AUX:	4,1 V eff/10 kΩ
Video:	4,1 V eff/10 kΩ
Mikrofon:	40 mV eff/2 kΩ
Overførselsområde:	55 Hz - 20 kHz
Klirfaktor (40 Hz - 9 kHz):	0,2%
Bas-indstilling:	± 14 dB (100 Hz)
Treble-indstilling:	± 14 dB (10 Hz)
Mix-drift:	0 dB til -36 dB
Mikrofondrift	
Mikrofontype:	dynamisk
Frekvensområde:	150 Hz til 6,5 kHz
Relæ-udgang:	24 V/10 A maks.
Radio-udgang:	12 V/2 A maks.
Vælg:	850 g
Dimensioner (montering)	
B x H x D (mm):	ca. 180 x 50 x 162
Standarder:	CE, e1, FCC, WEEE

Ret til ændringer forbeholdes.





- ① Knappen **ON/OFF**
För att slå på och av apparaten.
Ljudavstängning i förarutrymmet.
- ② Knappen **VOLUME COCKPIT +/-**
För att ställa in radiovolymen i förarutrymmet.
- ③ Knappen **BASS +/-**
För att ställa in basen i passagerarutrymmet (Cabin).
- ④ Knappen **TREBLE +/-**
För att ställa in diskanten i passagerarutrymmet.
- ⑤ Knappen **MIX +/-**
För att ställa in källvolymen vid mixerläge med MIC2 i passagerarutrymmet (karaokefunktion).
- ⑥ Knappen **VIDEO**
För att välja videoenhet i passagerarutrymmet (t.ex. DVD-spelare).
- ⑦ Knappen **AUDIO**
För att välja ansluten radio i passagerarutrymmet.
- ⑧ Knappen **MUTE**
Ljudavstängning i passagerarutrymmet.
- ⑨ Knappen **AUX**
För att välja en ljudkälla i passagerarutrymmet (t.ex. CD-växlare).
- ⑩ Knappen **VOLUME CABIN +/-**
För att ställa in käll- och mikrofonvolymen i passagerarutrymmet.



Innehåll

Allmänna anvisningar	61
Användning.....	61
Trafiksäkerhet	61
Monteringsanvisningar	61
Källsortering (endast EU-länder)	61
Koppla till och från.....	62
Anslutning av källenheter.....	62
Välja källenheter	62
Volyminställning.....	63
Volymanpassning av källorna	63
Ljudavstängning (Mute)	64
Klangbildsinställning	64
Mikrofonmeddelanden.....	64
Allmänt	64
Mixerläge.....	64
Tekniska data	65
ISO-kontakt.....	87





Allmänna anvisningar

Tack för att du har valt en produkt från Blaupunkt. Vi hoppas att du kommer få stor glädje av din nya apparat.

Läs igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda enheten.

Om du har ytterligare frågor ber vi dig ta kontakt med din återförsäljare eller med kundtjänsten i ditt land. Telefonnummer finns i slutet av denna bruksanvisning.

För produkter köpta inom Europeiska unionen ger vi en tillverkargaranti. För produkter som inköpts utanför EU gäller olika garantivillkor beroende på inköpsland. Du kan hämta garantivillkoren från www.blaupunkt.de eller beställa dem från:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
DE-31139 Hildesheim, Tyskland

Användning

CBA47 är en manöverpanel och förstärkare för mobil användning.

Montering görs i ett 1 DIN-fack i instrumentbrädan i en buss.

Till CBA47 kan du ansluta en radio, en videospelare och en CD-spelare/växlare.

Driftspänningen är 24 V och uteffekten är 4 x 20 watt.



Trafiksäkerhet

Trafiksäkerheten måste alltid gå före allt annat.

- ☛ Lär känna din apparat innan du börjar.
- ☛ Använd endast apparaten när trafiksituationen tillåter det.

Ljdsignaler från utryckningsfordon ska kunna uppfattas tydligt i fordonet, och i tillräckligt god tid.

- ☛ Anpassa volymen därefter.



Monteringsanvisningar

Använd den medföljande monteringsramen vid monteringen av CBA47 och de medföljande kabel- och kontakthylsorna till de elektriska anslutningarna.

Källsortering

(endast EU-länder)



Kasta inte uttjänta apparater i hushållssoporna!

☛ Lämna produkten till ett återvinnings- eller insamlingsställe.





Koppla till och från

För att koppla till och från CBA47 finns följande alternativ:

Till- och frånkoppling med knappen ON/OFF

- Tryck kort på knappen **ON/OFF** ① för att koppla till apparaten.

Den blå punkten på knappen och knappbelysningen lyser.

De senaste inställningarna aktiveras.

Apparaten spelar med den senast inställda volymen.

Observera!

Av säkerhetsskäl kan volymen vid tillkopplingen vara lägre än vid frånkopplingen.

- När du vill slå av apparaten håller du knappen **ON/OFF** ① intryckt i mer än 2 sekunder.

Till- och frånkoppling med mikrofon 1

Även om apparaten är frånkopplad kan du koppla till eller från CBA47 med mikrofon 1.

En förutsättning för detta är att mikrofonen är korrekt ansluten till CBA47 (grupp D).

Anslutning av källenheter

För uppspelning i passagerarutrymmet kan radio, CD-spelare eller CD-växlare och videospelare anslutas som extern källa till CBA47.

När CBA47 har kopplats till drivs radioanslutningen (grupp C1 stift 6) med +12 V spänning.

Observera!

Observera även inkopplingsanvisningarna i radions bruksanvisning när radion spänningsansluts till CBA47. Högtalare kan inte kopplas direkt till radion.

- Slå på radion.

Radiouppspelningen sker nu bara i förarutrymmet.

- Ställ nu in grundvolym och klangåtergivning för radion (för förarutrymmet).

Välja källenheter

Knapparna **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ och **AUX** ⑨ används för att välja källa i passagerarutrymmet.

Knappen för den valda källan lyser ljusare.

Radio

För att välja radiouppspelning i passagerarutrymmet

- tryck på knappen **AUDIO** ⑦.





CD-spelare/CD-växlare

För att välja uppspelning med CD-spelare eller växlare i passagerarutrymmet

☞ tryck på knappen **AUX** ⑨.

Videospelare

För att välja videouppspelning i passagerarutrymmet

☞ tryck på knappen **VIDEO** ⑥.

Videorelået (till monitorerna) och Video Remote aktiveras.

Volyminställning

Förarutrymmet

För att ställa in volymen

☞ tryck på knappen **VOLUME COCKPIT +** resp. - ②.

Observera!

För radiouppspelning ställer du först in en grundvolym på radion.

Passagerarutrymmet

För att ställa in volymen

☞ tryck på knappen **VOLUME CABIN +** resp. - ⑩.

Volymanpassning av källorna

Om uppspelningsljudet blir för högt när du byter källa kan du göra en volymanpassning.

Som referens används videokällans volym. Den kan inte ställas in.

För att ställa in AUX-källan

☞ håll knappen **AUX** ⑨ intryckt tills indikeringen i knappen blinkar.

☞ Volymanpassningen utför du med knappen **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

☞ Anpassningen av radiovolymen utför du med volyminställningen på radion.



Ljudavstängning (Mute)

Förarutrymmet (Cockpit)

För att stänga av ljudet

☛ tryck **kort** på knappen **ON/OFF** ①.

För att slå på ljudet igen

☛ tryck en gång till **kort** på knappen **ON/OFF** ① eller på knappen **VOLUME COCKPIT +** eller **-** ②.

Passagerarutrymmet (Cabin)

För att stänga av källljudet

☛ tryck på knappen **MUTE** ⑧.

För att slå på ljudet igen

☛ tryck en gång till på knappen **MUTE** ⑧ eller på knappen **VOLUME CABIN +** eller **-** ⑩ eller på en annan knapp som motsvarar den aktuella ljudkällan.

Mute-funktionen fungerar inte i mikrofonläge.

Klangbildsinställning

Förarutrymmet (Cockpit)

Klangbildsinställningen för passagerarutrymmet gör du på den anslutna radion. Läs om detta i radions bruksanvisning.

Passagerarutrymmet (Cabin)

För att ställa in basen

☛ tryck på knappen **BASS +/-** ③ tills basen är lagom.

För att ställa in diskanten

☛ tryck på knappen **TREBLE +/-** ④ tills diskanten är lagom.

Mikrofonmeddelanden

Två mikrofoner kan anslutas till CBA47. Ingångarna (grupp D) är utrustade med en kopplingsingång.

Allmänt

Mikrofon 1 (förarmikrofon) har företräde före mikrofon 2 (passagerarmikrofon).

Även om apparaten är frånkopplad kan du koppla till eller från CBA47 med mikrofon 1.

Mikrofonmeddelanden hörs i passagerarutrymmet.

Under ett meddelande med Mikrofon 1 slås den valda källans ljud av. Det går inte att byta källa.

Mikrofonljudets volym ställer du in med knapparna **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

Den inställda volymen sparas.

Om en mikrofon avaktiveras kopplas apparaten tillbaka till det ursprungliga läget.

Mixerläge

I passagerarutrymmet kan du mixa ljudet från mikrofon 2 med den valda ljudkällan (karaokefunktion).

☛ Välj den önskade uppspelningskällan radio, AUX eller video.

☛ Slå på mikrofon 2.
(Mikrofon 1 måste vara avstängd)

☛ Ställ in mikrofonvolymen med knapparna **VOLUME CABIN +/-** ⑩.





Mikrofonmeddelanden

Tekniska data

- ☛ Starta uppspelningen från den valda källan.
- ☛ Med knappen **MIX +/-** (5) kan du justera den valda källans volym mellan 100 % och 0 (Mute).
- ☛ Korrigera eventuellt mikrofon- eller källvolymen.
- ☛ För att avsluta mixerläget stänger du av mikrofon 2.

Tekniska data

Driftspänning:	+ 24 volt
Max. strömförbrukning:	7 A
Vilströmförbrukning:	10 mA
Uteffekt:	4 x 20 watt (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10 %)
Max. in-nivå	
Radio:	10 V eff/10 kΩ
AUX:	4,1 V eff/10 kΩ
Video:	4,1 V eff/10 kΩ
Mikrofon:	40 mV eff/2 kΩ

Ljutfrekvensomfång: 55 Hz - 20 kHz

Klirrfaktor
(40 Hz - 9 kHz): 0,2 %

Basinställning: ± 14 dB (100 Hz)

Diskantinställning: ± 14 dB (10 Hz)

Mixerläge: 0 dB till -36 dB

Mikrofonläge

Mikrofontyp: Dynamisk
Frekvenskurva: 150 Hz till
6,5 kHz

Reläutgång: 24 V/10 A max.

Radioutgång: 12 V/2 A max.

Vikt: 850 g

Mått (montering)
B x H x D (mm): ca 180 x 50 x 162

Normer: CE, e1, FCC,
WEEE

Med förbehåll för ändringar.

SVENSKA





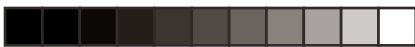
Käyttösäätimet

- ① Näppäin **ON/OFF**
Laitteen päälle- ja poiskytkentä.
Äänenvoimakkuuden mykistys ohjaamoalueella (kuljettaja).
- ② Näppäin **VOLUME COCKPIT +/-**
Radion äänenvoimakkuuden säätö ohjaamoalueelle.
- ③ Näppäin **BASS +/-**
Basson (matalien äänien) säätö matkustamoalueelle (Cabin).
- ④ Näppäin **TREBLE +/-**
Diskantin säätö matkustamoalueelle.
- ⑤ Näppäin **MIX +/-**
Lähteen äänenvoimakkuuden säätö MIC2:n kanssa käytettävässä Mix-toiminnoissa matkustamoalueelle (karaoke-toiminto).
- ⑥ Näppäin **VIDEO**
Videolaitteen valinta matkustamoalueelle (esim. DVD-soitin).
- ⑦ Näppäin **AUDIO**
Järjestelmään kytketyn radion valinta matkustamoalueelle.
- ⑧ Näppäin **MUTE**
Äänenvoimakkuuden mykistys matkustamoalueella.
- ⑨ Näppäin **AUX**
Audiolähteen valinta matkustamoalueelle (esim. CD-vaihtaja).
- ⑩ Näppäin **VOLUME CABIN +/-**
Lähde- ja mikrofoni-äänenvoimakkuuden säätö matkustamoalueelle.





Yleiset ohjeet	68
Tarkoituksenmukainen käyttö	68
Liikenneturvallisuus	68
Asennusohjeita.....	68
Käytöstä poistetun laitteen hävitys (vain EU-maat)	68
Päälle- ja poiskytkentä	69
Lähteiden kytkentä.....	69
Lähdevalinta	69
Äänenvoimakkuuden säätö.....	70
Lähteiden äänenvoimakkuuden mukautus	70
Mykistys (Mute).....	71
Äänensävyssäätö	71
Mikrofonitiedotukset	71
Yleistä.....	71
Mix-käyttö.....	71
Tekniset tiedot	72
ISO-liitin	87



Yleiset ohjeet

Yleiset ohjeet

Kiitos, että olet valinnut Blaupunkt-tuotteen. Toivotamme mukavia hetkiä uuden laitteesi parissa.

Ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran, lue tämä käyttöohje.

Laitteen käyttöön liittyvissä lisäkysymyksissä käännä ammattiliikkeen tai oman maasi puhelinpalvelun puoleen. Puhelinnumerot on annettu tämän oppaan lopussa.

Euroopan Unionin alueella ostetuille tuotteillemme myönämme valmistajan takuun. Euroopan Unioniin kuulumattomista maista ostetuille laitteille pätevät asianomaisen maahantuojan soveltamat takuehdot. Takuehdot löytyvät Internet-osoitteestamme www.blaupunkt.de tai voit tilata ne suoraan valmistajalta:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Tarkoituksenmukainen käyttö

CBA47 on Coach-etupaneeli/vahvistin mobiiliin käyttöön.

Asennus tehdään 1 DIN -aukkoon bussin kojelautaan.

CBA47:ään voidaan kytkeä radio, videosoitin ja CD-soitin/vaihtaja.

Käyttöjännite on 24 V, lähtöteho 4 x 20 wattia.



Liikenneturvallisuus

Liikenneturvallisuuden on ehdottomasti oltava etusijalla.

- Tutustu laitteeseen ennen kuin lähdet liikkeelle.
- Käytä laitetta vain silloin, kun liikennetilanne sen sallii.

Kuljettajan on aina kyettävä havaitsemaan esim. poliisin, palokunnan ja pelastuspalvelun varoitussignaalit ajoissa.

- Säädä tästä syystä radiosi äänenvoimakkuus ajon aikana turvalliselle tasolle.



Asennusohjeita

Käytä CBA47:n asennukseen oheista kehystä ja sähkökytkentään mukana olevia kaapeleita ja pistoliitinpesiä.

Käytöstä poistetun laitteen hävitys (vain EU-maat)



Älä hävitä käytöstä poistettua laitetta talousjätteiden mukana!

➤ Toimita käytöstä poistettu laite kierätyspisteeseen.





Päälle- ja poiskytkentä

CBA47 voidaan kytkeä päälle/pois seuraavilla tavoilla:

Päälle- ja poiskytkentä näppäimellä ON/OFF

☛ Kytke laite päälle painamalla lyhyesti näppäintä **ON/OFF** ①.

Näppäimessä oleva sininen piste ja näppäimistön valaistus syttyvät palamaan. Viimeksi tehdyt asetukset aktivoidaan. Laite soi viimeksi kuunnellulla äänenvoimakkuudella.

Ohje:

Päällekytkennän yhteydessä äänenvoimakkuus voi olla turvallisuussyistä alhaisempi kuin poiskytkettäessä ollut äänenvoimakkuus.

☛ Tee poiskytkentä painamalla näppäintä **ON/OFF** ① yli 2 sekuntia.

Päälle- ja poiskytkentä mikrofonin 1 kanssa

Myös sammutetun laitteen yhteydessä voit kytkeä CBA47:n päälle ja pois mikrofonilla 1.

Tämä edellyttää, että mikrofoni on yhdistetty asianmukaisesti CBA47:ään (lohko D).

Lähteiden kytkentä

Voit kytkeä CBA47:ään matkustamoalueen toistoa varten ulkoiseksi lähteeksi radion, CD-soittimen tai CD-vaihtajan ja videosoittimen.

CBA47:n päällekytkennän jälkeen radioliitäntään (lohko C1 liitinnasta 6) syötetään +12 voltin jännitettä.

Ohje:

Noudata myös radion käyttöohjeissa annettuja kytkentäohjeita, kun teet radion jänniteliitännän CBA47:ään. Kaiuttimien käyttö ei saa tapahtua suoraan radiosta.

☛ Kytke radio päälle.

Radion äänentoisto kuuluu tällöin vain ohjaamoalueella.

☛ Säädä radiosta ensin perusäänenvoimakkuus ja äänensävy (ohjaamolle).

Lähdevalinta

Näppäimillä **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ ja **AUX** ⑨ tehdään lähdevalinta matkustamoalueelle.

Valittu lähde ilmoitetaan näppäimen kirkaammalla palamisella.

Lähde radio

Kun haluat valita radion äänentoiston matkustamoalueelle,

☛ paina näppäintä **AUDIO** ⑦.





Lähde CD-soitin/CD-vaihtaja

Kun haluat valita CD-soittimen tai CD-vaihtajan äänentoiston matkustamoalueelle,

☛ paina näppäintä **AUX** (9).

Lähde videosoitin

Kun haluat valita videotoiston matkustamoalueelle,

☛ paina näppäintä **VIDEO** (6).

Video-rele (monitoreille) ja Video-Remote aktivoidaan.

Äänenvoimakkuuden säätö

Ohjaamoalue

Kun haluat säätää äänenvoimakkuuden,

☛ paina näppäintä **VOLUME COCKPIT +** tai - (2).

Ohje:

Radion äänentoistoa varten säädä ensin perusäänenvoimakkuus radiosta.

Matkustamoalue

Kun haluat säätää äänenvoimakkuuden,

☛ paina näppäintä **VOLUME CABIN +** tai - (10).

Lähteiden äänenvoimakkuuden mukautus

Jotta lähteiden vaihdon yhteydessä toisto kuuluu suurin piirtein yhtä kovaa, voit mukauttaa äänenvoimakkuuden.

Vertailukohtana on videolähteen äänenvoimakkuus. Sitä ei voida säätää.

Kun haluat säätää AUX-lähteet,

☛ pidä näppäintä **AUX** (9) niin kauan painettuna, kunnes näppäimen valo vilkkuu.

☛ Näppäimillä **VOLUME CABIN +/-** (10) saat tehtyä äänenvoimakkuuden mukautuksen.

☛ Radion äänenvoimakkuuden mukautuksen suoritat radion äänenvoimakkuussäätimellä.



Mykistys (Mute)

Ohjaamoalue

Kun haluat mykistää äänenvoimakkuuden,

☛ paina **lyhyesti** näppäintä **ON/OFF** ①.

Kun haluat lopettaa mykistykseen,

☛ paina uudelleen **lyhyesti** näppäintä **ON/OFF** ① tai näppäintä **VOLUME COCKPIT** + tai - ②.

Matkustamoalue

Kun haluat mykistää lähteen äänenvoimakkuuden,

☛ paina näppäintä **MUTE** ⑧.

Kun haluat lopettaa mykistykseen,

☛ paina uudelleen näppäintä **MUTE** ⑧ tai näppäintä **VOLUME CABIN** + tai - ⑩ tai jotain muuta näppäintä kuin mykistetty lähde.

Mykistystoiminto ei vaikuta mikrofonikäyttöön.

Äänensävysäättö

Ohjaamoalue

Ohjaamoalueen äänensävysäädön suoritat järjestelmään kytketystä radiosta. Lue sitä varten radion käyttöohjeet.

Matkustamoalue

Kun haluat säätää basson,

☛ paina niin monta kertaa kuin tarvitaan näppäintä **BASS +/-** ③.

Kun haluat säätää diskantin,

☛ paina niin monta kertaa kuin tarvitaan näppäintä **TREBLE +/-** ④.

Mikrofonitiedotukset

Voit kytkeä CBA47:ään kaksi mikrofonia. Tulot (lohko D) on varustettu kukin yhdellä kytkentätulolla.

Yleistä

Mikrofoni 1 (kuljettajan mikrofoni) on etusijalla mikrofoniiin 2 (matkustajan mikrofoni) nähden.

CBA47:n ollessa sammutettuna voit kytkeä laitteen päälle ja pois mikrofonilla 1.

Mikrofonitiedotukset annetaan matkustamon alueelle.

Mikrofonilla 1 annettavan tiedotuksen aikana valittuna oleva lähde mykistyy. Lähteen vaihto ei ole mahdollista.

Mikrofonitiedotuksen äänenvoimakkuuden säädät näppäimillä **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

Säädetty äänenvoimakkuus tallentuu muistiin.

Kun mikrofoni deaktivoidaan, laite palaa takaisin alkuperäiseen käyttötilaan.

Mix-käyttö

Mikrofonilla 2 voit käyttää matkustamoalueella Mix-toimintoa valittuna olevan lähteen kanssa (karaoketoiminto).

☛ Valitse haluamasi toistolähde radio, AUX tai video.

☛ Kytke mikrofoni 2 päälle. (Mikrofoni 1 täytyy olla sammutettu)

☛ Säädä mikrofonin äänenvoimakkuus näppäimillä **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

☛ Käynnistä valitun lähteen toisto.





Mikrofonitiedotukset

Tekniset tiedot

- Näppäimillä **MIX +/-** (5) voit vähentää valitun lähteen äänenvoimakkuutta 100%:n ja 0:n (mykistys) välillä.
- Korjaa tarvittaessa mikrofonin tai lähteen äänenvoimakkuutta.
- Kun haluat lopettaa Mix-toiminnon, sammuta mikrofonin 2.

Tekniset tiedot

Käyttöjännite:	+ 24 V
Maks. virranotto:	7 A
Lepovirranotto:	10 mA
Lähtöteho:	4 x 20 W (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10%)
Maks. tulotaso	
Radio:	10 V teholl./10 kΩ
AUX:	4,1 V teholl./10 kΩ
Video:	4,1 V teholl./10 kΩ
Mikrofoni:	40 mV teholl./2 kΩ
Toistoalue:	55 Hz - 20 kHz
Särökerroin (40 Hz - 9 kHz):	0,2%
Bassosäätö:	± 14 dB (100 Hz)
Diskanttisäätö:	± 14 dB (10 Hz)
Mix-käyttö:	0 dB ... -36 dB
Mikrofonikäyttö	
Mikrofonityyppi:	Dynaaminen
Taajuusvaste:	150 Hz ... 6,5 kHz
Rele-lähtö:	24 V/10 A maks.
Radio-lähtö:	12 V/2 A maks.
Paino:	850 g
Mitat (asennus) L x K x S (mm):	n. 180 x 50 x 162
Normit:	CE, e1, FCC, WEEE

Oikeus muutokseen pidätetään.





- ① Przycisk **ON/OFF**
Do włączania i wyłączenia urządzenia.
Wyłączanie dźwięku w obszarze kokpitu (kierowcy).
- ② Przycisk **VOLUME COCKPIT +/-**
Do regulacji głośności radia w obszarze kokpitu.
- ③ Przycisk **BASS +/-**
Do regulacji tonów niskich w kabynie (pasażerskiej).
- ④ Przycisk **TREBLE +/-**
Do regulacji tonów wysokich w obszarze kabiny.
- ⑤ Przycisk **MIX +/-**
Do regulacji głośności źródła dźwięku w trybie mieszanym z MIC2 w obszarze kabiny (funkcja karaoke).
- ⑥ Przycisk **VIDEO**
Do wyboru odtwarzacza wideo w obszarze kabiny (np. odtwarzacza DVD).
- ⑦ Przycisk **AUDIO**
Do wyboru podłączonego radia w obszarze kabiny.
- ⑧ Przycisk **MUTE**
Wyłączanie dźwięku w obszarze kabiny.
- ⑨ Przycisk **AUX**
Do wyboru źródła dźwięku w obszarze kabiny (np. zmieniarce CD).
- ⑩ Przycisk **VOLUME CABIN +/-**
Do regulacji głośności źródła dźwięku i mikrofonu w obszarze kabiny.



Spis treści

Ogólne wskazówki	75
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .	
75	
Bezpieczeństwo w ruchu drogowym .	
Wskazówki montażowe	75
Utylizacja zużytego urządzenia	
(tylko kraje UE)	75
Włączanie i wyłączanie	76
Podłączanie źródeł dźwięku.....	76
Wybór źródła	76
Regulacja głośności	77
Dostosowanie głośności źródeł	
dźwięku.....	77
Wyłączanie dźwięku (Mute)	78
Ustawienia dźwięku	78
Zapowiedzi przez mikrofon.....	78
Informacje ogólne	78
Tryb mieszany	78
Dane techniczne	79
ISO Connector	87



Ogólne wskazówki

Dziękujemy za zakupienie produktu firmy Blaupunkt. Życzymy wiele radości przy korzystaniu z nowego urządzenia.

Przed pierwszym użyciem prosimy o przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.

W przypadku wątpliwości i pytań dotyczących obsługi, należy skonsultować się ze sprzedawcą lub skorzystać z infolinii oferowanej przez dział obsługi klienta w swoim kraju. Numer telefonu znajduje się na końcu niniejszej instrukcji.

Na produkty zakupione w Unii Europejskiej wystawiamy gwarancję producenta. Produkty zakupione poza Unią Europejską podlegają gwarancji, która wystawiana jest przez nasze przedstawicielstwo w danym kraju. Z warunkami gwarancji można zapoznać się na stronie www.blaupunkt.de lub zamówić je pod wskazanym adresem:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

CBA47 jest panelem obsługi/wzmocniaczem Coach do użytku mobilnego.

Montowany jest on w kieszeni 1 DIN w desce rozdzielczej autobusu.

Do CBA47 można podłączyć radio, odtwarzacz wideo oraz odtwarzacz CD/zmieniajkę CD.

Napięcie robocze wynosi 24 V, moc wyjściowa 4 x 20 wat.



Bezpieczeństwo w ruchu drogowym

Bezpieczeństwo w ruchu drogowym jest najważniejsze.

- Przed rozpoczęciem jazdy zapoznaj się z urządzeniem.
- Urządzenie obsługuj wyłącznie wówczas, gdy pozwala na to sytuacja na drodze.

Należy odpowiednio wcześniej reagować na ostrzegawcze sygnały dźwiękowe stosowane przez policję, straż pożarną oraz służby ratownicze.

- Dlatego podczas jazdy należy ustawić urządzenie na umiarkowaną głośność.



Wskazówki montażowe

Do montażu CBA47 wykorzystuj dołączoną w zestawie ramę montażową, a do podłączenia elektrycznego załączony przewody i gniazda.

Utylizacja zużytego urządzenia (tylko kraje UE)



Zużytego urządzenia nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Do utylizacji urządzenia należy wykorzystać dostępne punkty zbiórki zużytego sprzętu.





Włączanie i wyłączanie

Sposoby włączania i wyłączania CBA47:

Włączanie i wyłączanie przyciskiem ON/OFF

- Aby włączyć, naciśnij krótko przycisk **ON/OFF** ①.

Świeci się niebieski punkt w przycisku, a klawisze są podświetlone.

Urządzenie uruchomi się z ostatnio zapamiętanymi ustawieniami.

Urządzenie odtwarzać będzie z ostatnio ustawioną głośnością.

Wskazówka:

Ze względów bezpieczeństwa głośność po włączeniu urządzenia może być niższa, niż w momencie jego wyłączenia.

- Aby wyłączyć, naciśnij i przytrzymaj przycisk **ON/OFF** ① przez ponad 2 sekundy.

Włączanie i wyłączanie za pomocą mikrofonu 1

Również przy wyłączonym urządzeniu, CBA47 można włączyć i wyłączyć za pomocą mikrofonu 1.

Warunkiem jest prawidłowe połączenie mikrofonu z CBA47 (komora D).

Podłączanie źródeł dźwięku

Do odtwarzania dźwięku w obszarze kabiny do CBA47 podłączyć można zewnętrzne źródła dźwięku, takie jak radio, odtwarzacz CD lub zmieniarke CD i odtwarzacz wideo.

Po włączeniu CBA47 przyłączy radiowe (komora C1 styk 6) zasilane jest napięciem +12 V.

Wskazówka:

Przy podłączaniu napięcia radia do CBA47 przestrzegaj również wskazówek przyłączeniowych podanych w instrukcji obsługi radia. Nie wolno podłączać głośników bezpośrednio do radia.

- Włącz radio.

W tym momencie radio odtwarzane jest wyłącznie w obszarze kokpitu.

- Ustaw najpierw w radiu głośność podstawową i jakość dźwięku (dla kokpitu).

Wybór źródła

Przyciski **VIDEO** ⑥, **AUDIO** ⑦ i **AUX** ⑨ służą do wyboru źródła dźwięku w obszarze kabiny.

Wybrane źródło dźwięku sygnalizowane jest przez jaśniejsze podświetlenie przycisku.

Źródło: radio

Aby wybrać radio za źródło dźwięku w obszarze kabiny,

- naciśnij przycisk **AUDIO** ⑦.





Podłączanie źródeł dźwięku

Źródło: odtwarzacz CD/zmieniarka CD

Aby wybrać odtwarzacz CD lub zmieniarke CD za źródło dźwięku w obszarze kabin,

☛ naciśnij przycisk **AUX** ⑨.

Źródło: odtwarzacz wideo

Aby wybrać wideo za źródło dźwięku w obszarze kabiny,

☛ naciśnij przycisk **VIDEO** ⑥.

Aktywowane są Video Relais (dla monitorów) i Video Remote.

Regulacja głośności i ustawienia dźwięku

Regulacja głośności

Obszar kokpitu

Aby ustawić głośność,

☛ naciśnij przycisk **VOLUME COCKPIT +** lub **-** ②.

Wskazówka:

Przy słuchaniu radia ustaw najpierw głośność podstawową w radiu.

Obszar kabiny

Aby ustawić głośność,

☛ naciśnij przycisk **VOLUME CABIN +** lub **-** ⑩.

Dostosowanie głośności źródeł dźwięku

Aby przy przełączaniu pomiędzy źródłami dźwięku poziom głośności był na podobnym poziomie, można dostosować głośność.

Poziom głośności odtwarzacza wideo jest poziomem referencyjnym. Nie ma możliwości jego regulacji.

Aby ustawić głośność źródeł AUX,

☛ naciśnij i przytrzymaj przycisk **AUX** ⑨ tak długo, aż przycisk zacznie migać.

☛ Dostosowanie głośności wykonaj za pomocą przycisków **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

☛ Głośność radia dostosuj regulatorem głośności w radiu.



Wyłączanie dźwięku (Mute)

Obszar kokpitu

Aby wyłączyć dźwięk,

☛ naciśnij **krótko** przycisk **ON/OFF** ①.

Aby ponownie włączyć dźwięk,

☛ naciśnij ponownie **krótko** przycisk **ON/OFF** ① lub przycisk **VOLUME COCKPIT +** lub **-** ②.

Obszar kabiny

Aby wyłączyć dźwięk,

☛ naciśnij przycisk **MUTE** ⑧.

Aby ponownie włączyć dźwięk,

☛ naciśnij ponownie przycisk **MUTE** ⑧ lub przycisk **VOLUME CABIN +** lub **-** ⑩ bądź inny przycisk, niż ten w ściszo-
nym źródle.

Funkcja Mute nie działa w trybie z mikrofonem.

Ustawienia dźwięku

Obszar kokpitu

Dźwięk w obszarze kokpitu ustaw w podłączonym do urządzenia radiu. Przeczytaj w tym celu instrukcje obsługi radia.

Obszar kabiny

Aby ustawić tony niskie,

☛ naciskaj tyle razy, ile trzeba, przycisk **BASS +/-** ③.

Aby ustawić dźwięki wysokie,

☛ naciskaj tyle razy, ile trzeba, przycisk **TREBLE +/-** ④.

Zapowiedzi przez mikrofon

Do CBA47 podłączyć można dwa mikrofony. Każde z wejść (komora D) wyposażone jest w wejście sterujące.

Informacje ogólne

Mikrofon 1 (mikrofon kierowcy) ma pierwszeństwo przed mikrofonem 2 (mikrofon pasażera).

Przy wyłączonym CBA47 urządzenie można włączyć i wyłączyć za pomocą mikrofonu 1.

Zapowiedzi przez mikrofon nadawane są w obszarze kabiny.

Podczas zapowiedzi przez mikrofon 1 następuje wyłączenie dźwięku z wybranego źródła. Wybór innego źródła nie jest możliwy.

Głośność zapowiedzi przez mikrofon ustaw za pomocą przycisków **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

Ustawiona głośność zostanie zapamiętana.

Po wyłączeniu mikrofonu, urządzenie powróci do pierwotnego stanu.

Tryb mieszany

Mikrofon 2 pozwala na pracę w obszarze kabiny w trybie mieszanym z wybranym źródłem dźwięku (funkcja karaoke).

☛ Wybierz żądane źródło odtwarzania radio, AUX lub wideo.

☛ Włącz mikrofon 2.
(Mikrofon 1 musi być wyłączony)

☛ Ustaw głośność mikrofonu za pomocą przycisków **VOLUME CABIN +/-** ⑩.

☛ Włącz odtwarzanie wybranego źródła dźwięku.





Zapowiedzi przez mikrofon

Dane techniczne

- ☛ Za pomocą przycisku **MIX +/-** (5) możesz regulować głośność wybranego źródła dźwięku w zakresie pomiędzy 100% a 0 (Mute).
- ☛ Skoryguj odpowiednio głośność mikrofonu lub źródła dźwięku.
- ☛ Aby zakończyć tryb mieszany wyłącz z powrotem mikrofon 2.

Dane techniczne

Napięcie robocze:	+ 24 Volt
Maks. pobór prądu:	7 A
Pobór prądu spoczynkowego:	10 mA
Moc wyjściowa:	4 x 20 wat (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10%)

Maks. poziom wejściowy

Radio:	10 V ef./10 kΩ
AUX:	4,1 V ef./10 kΩ
Wideo:	4,1 V ef./10 kΩ
Mikrofon:	40 mV ef./2 kΩ

Pasma przenoszenia: 55 Hz - 20 kHz

Współczynnik zniekształceń
(40 Hz - 9 kHz): 0,2%

Ustawienie tonów niskich: ± 14 dB (100 Hz)

Ustawienie tonów wysokich: ± 14 dB (10 Hz)

Tryb mieszany: 0 dB do -36 dB

Tryb z mikrofonem

Rodzaj mikrofonu:	dynamiczny
Przebieg uchybów częstotliwościowych:	150 Hz do 6,5 kHz

Wyjście przekaźnika: 24 V/10 A maks.

Wyjście radia: 12 V/2 A maks.

Ciężar: 850 g

Wymiary (montaż)

szer. x wys. x głęb. (mm): ok. 180 x 50 x 162

Normy: CE, e1, FCC,
WEEE

Zmiany techniczne zastrzeżone.

POLSKI



Kumanda elemanları

- ① Tuşu **ON/OFF**
Cihazın açılması ve kapatılması için.
Cockpit (sürücü) bölümünde ses seviyesini kapatma modu.
- ② Tuşu **VOLUME COCKPIT +/-**
Cockpit bölümünde radyo ses seviyesinin ayarlanması için.
- ③ Tuşu **BASS +/-**
Kabin (yolcu bölümünde) bölümünde basların (derin) ayarlanması için.
- ④ Tuşu **TREBLE +/-**
Kabin bölümünde tizlerin ayarlanması için.
- ⑤ Tuşu **MIX +/-**
Kabin bölümünde MIC2 ile mix işletiminde kaynak ses seviyesini ayarlamak için (Karaoke fonksiyonu).
- ⑥ Tuşu **VIDEO**
Kabin bölümünde bir video cihazının seçilmesi için (örn. DVD oynatıcı).
- ⑦ Tuşu **AUDIO**
Kabin bölümünde bağlanan radyonun seçilmesi için.
- ⑧ Tuşu **MUTE**
Kabin bölümünde ses seviyesini kapatma modu.
- ⑨ Tuşu **AUX**
Kabin bölümünde bir audio kaynağının seçilmesi için (örn. CD değiştirici).
- ⑩ Tuş **VOLUME CABIN +/-**
Kabin bölümünde kaynak ve mikrofon ses seviyesinin ayarlanması için.



Genel bilgiler	82
Kullanım alanı	82
Trafik emniyeti.....	82
Takma talimatları	82
Eski cihazın imhası (sadece EU ülkeleri)	82
Açma ve kapatma	83
Kaynak bağlantısı	83
Kaynak seçimi	83
Ses şiddeti ayarı	84
Kaynakların ses seviyesinin ayarlanması için.....	84
Ses kapatma modu (Mute)	85
Ses ayarı	85
Mikrofon	85
Genel	85
Mix işletimi	85
Teknik veriler	86
ISO Connector	87



Genel bilgiler

Genel bilgiler

Bir Blaupunkt ürününü tercih ettiğiniz için size teşekkür ediyoruz. Yeni cihazınız ile iyi eğlenceler diliyoruz.

Lütfen ilk kullanımdan önce bu kullanım kılavuzunu okuyunuz.

Kullanım ile ilgili başka sorunuz olduğunda lütfen yetkili satıcınıza veya ülkenizdeki hotline'ına başvurunuz. Çağrı numaralarını, bu rehberin sonunda bulabilirsiniz.

Avrupa Birliği dahilinde satın alınmış ürünlerimiz için üretici garantisi sunmaktayız. Avrupa Birliği haricinde satın alınmış olan cihazlar için, yetkili ülke temsilcilerimiz tarafından verilmiş olan garanti şartları geçerlidir. Garanti şartlarını www.blaupunkt.de adresinden çağırabilir veya doğrudan aşağıdaki adresten talep edebilirsiniz:

Blaupunkt GmbH, Hotline
Robert-Bosch-Str. 200
D-31139 Hildesheim

Kullanım alanı

CBA47 mobil kullanım için bir Coach kumanda paneli/amplifikatördür.

Takma işlemi bir otobüsün ön göğüs 1 DIN-kanalında gerçekleşir.

CBA47'ye bir radyo, video oynatıcısı ve CD çalar/değiřtirici bağlanabilir.

İřletme gerilimi 24 V, çıkıř gücü 4 x 20 Watt.



Trafik emniyeti

Trafik emniyeti en önemli faktördür.

- Sürüře başlamadan önce cihazı iyice tanıyınız.
- Bu cihazı sadece trafik şartları buna izin veriyorsa kullanınız.

Araçta polis, itfaiye ve kurtarma hizmetlerinin akustik ikaz sinyalleri zamanında algılanabilmelidir.

- Bu nedenle sürüř esnasında programınızı uygun bir ses seviyesinde dinleyiniz.



Takma talimatları

CBA47'nin takılması için birlikte teslim edilen montaj çerçevesi ve elektrikli bağlantılar için mevcut kablo ve socket gövdesini kullanınız.

Eski cihazın imhası

(sadece EU ülkeleri)



Eski cihazınızı lütfen evdeki çöpe atmayınız!



Eski cihazınızın imhası için mevcut geri verme veya toplama sistemlerini kullanınız.





Açma ve kapatma

CBA47'nin açılması ve kapatılması için aşağıdaki olanaklar mevcuttur:

ON/OFF tuşu ile açma ve kapatma

☛ Açmak için kısaca **ON/OFF** ① tuşuna basınız.

Tuştaki mavi nokta ve tuş aydınlatması yanar.

Son ayarlar aktifleştirilir.

Cihaz son duyulan ses seviyesinde duyulur.

Not:

Ses seviyesinin açılmasında güvenlik nedenlerinden dolayı ses seviyesi kapatma sırasındaki ses seviyesinden düşük olur.

☛ Kapatmak için **ON/OFF** ① 2 saniyeden uzun süre basılı tutunuz.

Mikrofon 1 ile açma ve kapatma

Cihaz kapalı olduğunda da CBA47'yi mikrofon 1 ile açabilir ve kapatabilirsiniz.

Bunun için ön koşul mikrofonun usulüne uygun şekilde CBA47 (hücre D) ile bağlanmış olmasıdır.

Kaynak bağlantısı

CBA47'ye kabin bölümünde çalma için harici bir kaynak olarak bir radyo, CD çalar veya CD değiştirici ve video oynatıcısı bağlayabilirsiniz.

CBA47'nin açılmasından sonra radyo bağlantısı (hücre C1 Pin 6) +12 V'luk gerilim ile beslenmelidir.

Not:

Radyonun CBA47'ye gerilim bağlantısında radyo kullanım kılavuzu bağlantı açıklamalarına da dikkat ediniz. Radyoda doğrudan hoparlörler çalıştırılmamalıdır.

☛ Radyoyu açınız.

Radyonun çalınması sadece Cockpit bölümünde gerçekleşir.

☛ Radyoda öncelikle ana ses seviyesini ve sesin çalınmasını (Cockpit için) ayarlayınız.

Kaynak seçimi

VIDEO ⑥, **AUDIO** ⑦ ve **AUX** ⑨ tuşları kabin bölümünde kaynak seçimini sağlar.

Seçilen kaynak tuşun daha aydınlık yanması ile görüntülenir.

Radyo kaynağı

Kabin bölümünde radyo çalınmasını seçmek için

☛ **AUDIO** ⑦ tuşuna basınız.



CD çalar/CD değiştirici kaynağı

CD çalar veya değiştiricinin kabin bölümünde çalışmasını seçmek için

➔ **AUX** (9) tuşuna basınız.

Video oynatıcısı kaynağı

Kabin bölümünde video oynatılmasını seçmek için

➔ **VIDEO** (6) tuşuna basınız.

Video rölesi (monitörler için) ve Video Remote aktifleştirilir.

Ses seviyesi ayarı

Cockpit bölümü

Ses seviyesinin ayarlanması için

➔ **VOLUME COCKPIT +** veya **-** (2) tuşuna basınız.

Not:

Radyo çalışması için öncelikle radyo-
nu ana ses seviyesinin ayarlayınız.

Kabin bölümü

Ses seviyesinin ayarlanması için

➔ **VOLUME CABIN +** veya **-** tuşuna basınız.

Kaynakların ses seviyesinin ayarlanması için

Kaynakların değiştirilmesinde çalma sesinin yaklaşık olarak aynı olması için ses seviyesi uyarlaması gerçekleştirilebilir.

Bunun için video kaynağı ses seviyesi referanstır. Ayarlanamaz.

AUX kaynaklarının ayarlanması için

➔ **AUX** (9) tuşunu tuştaki gösterge yanıp sönene kadar basılı tutunuz.

➔ Ses seviyesi uyarlamasını **VOLUME CABIN +/-** (10) tuşları ile ayarlayınız.

➔ Radyo ses seviyesinin uyarlamasını radyodaki ses seviyesi ayarlayıcısı ile gerçekleştiriniz.



Ses kapatma modu (Mute)

Cockpit bölümü

Ses seviyesinin kapatılması için

☛ **kısa süre ON/OFF** (1) tuşuna basınız.

Ses kapatma modunun iptal edilmesi için

☛ yeniden **kısa süreli ON/OFF** (1) veya **VOLUME COCKPIT +** veya **-** (2) tuşuna basınız.

Kabin bölümü

Kaynak ses seviyesinin kısılması için

☛ **MUTE** (8) tuşuna basınız.

Ses kapatma modunun iptal edilmesi için

☛ Yeniden **MUTE** (8) veya **VOLUME CABIN +** veya **-** (10) tuşuna basınız veya kısılmış olan başka bir kaynak tuşuna basınız.

Mute fonksiyonu mikrofon işletiminde etki etmiyor.

Ses ayarı

Cockpit bölümü

Cockpit bölümü için ses ayarı bağlanan radyoda gerçekleştirilir. Bunun için radyonun kullanım kılavuzunu okuyunuz.

Kabin bölümü

Basların ayarlanması için

☛ **BASS +/-** (3) tuşuna basınız.

Tizlerin ayarlanması için

☛ **TREBLE +/-** (4) tuşuna basınız.

Mikrofon

CBA47'ye iki mikrofon bağlayabilirsiniz. Girişlerin (hücre D) her biri bir devre girişi ile donatılmıştır.

Genel

Mikrofon 1'in (sürücü mikrofonu) mikrofon 2'ye göre önceliği mevcuttur (yolcu mikrofonu).

Kapatılmış olan CBA47'de cihazı mikrofon 1 ile açabilir veya kapatabilirsiniz.

Mikrofondan gelen sesler kabin bölümünde duyulur.

Mikrofon 1'e bir şey söylendiği sırada seçilen kaynağın sesi kısılır. Kaynağın değiştirilmesi mümkün değil.

Mikrofonun ses seviyesini **VOLUME CABIN +/-** (10) tuşları ile ayarlayınız.

Ayarlanan ses seviyesi kaydedilir.

Eğer bir mikrofon devre dışı bırakılıyorsa, cihaz ana konumuna geri döner.

Mix işletimi

Mikrofon 2 ile kabin bölümünde seçilen kaynak ile bir mix işletimi yürütülebilir (Karaoke fonksiyonu).

☛ İstenilen çalma kaynağını radyo, AUX veya video seçiniz.

☛ Mikrofon 2'yi açınız. (Mikrofon 1 kapatılmış olmalıdır)

☛ Mikrofon ses seviyesini **VOLUME CABIN +/-** (10) tuşları ile ayarlayınız.



Mikrofon

Teknik verileri

- Seçilen kaynağın çalma işlemini başlatınız.
- MIX +/-** (5) tuşları ile seçilen kaynakların ses seviyesini %100 ve 0 (Mute) arasında azaltabilirsiniz.
- Gerekirse mikrofon veya kaynak ses seviyesini düzeltiniz.
- Mix işletiminin sonlandırılması için mikrofonu 2 tekrar kapatınız.

Teknik veriler

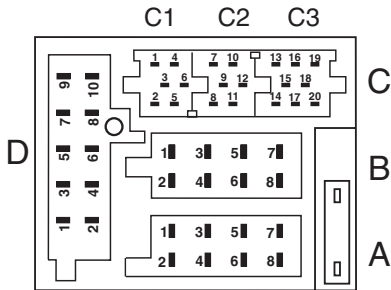
İşletme gerilimi:	+ 24 Volt
Maks. akım alımı:	7 A
Boşta çalışma akımı alımı:	10 mA
Çıkış gücü:	4 x 20 Watt (4 Ω/1 kHz/ K ≤ 10%)
Maks. giriş seviyesi	
Radyo:	10 V eff/10 kΩ
AUX:	4,1 V eff/10 kΩ
Video:	4,1 V eff/10 kΩ
Mikrofon:	40 mV eff/2 kΩ
Çekim alanı:	55 Hz - 20 kHz
Distorsiyon (40 Hz - 9 kHz):	0,2%
Bas ayarı:	± 14 dB (100 Hz)
Treble ayarı:	± 14 dB (10 Hz)
Mix işletimi:	0 dB ile -36 dB
Mikrofon işletimi	
Mikrofon türü:	Dinamik
Frekans karakteristiği:	150 Hz ile 6,5 kHz
Röle çıkışı:	24 V/10 A maks.
Radyo çıkışı:	12 V/2 A maks.
Ağırlık:	850 g
Boyutlar (takma) G x Y x D (mm):	yakl. 180x50x162
Normlar:	CE, e1, FCC, WEEE

Değişiklikler saklıdır.





ISO Connector



C1 RADIO CONNECTOR	
1	RADIO IN RIGHT (+)
2	RADIO IN RIGHT (-)
3	RADIO GND
4	RADIO IN LEFT (+)
5	RADIO IN RIGHT (-)
6	RADIO POWER (+12 V OUT)

C2 AUX CONNECTOR	
7	AUX AF IN LEFT
8	AUX AF GND
9	AUX AF IN RIGHT
10	-
11	PHONE AF OUT
12	PHONE GND

A POWER SUPPLY/VIDEO CONNECTOR	
1	-
2	-
3	VIDEO RELAYS IN
4	VIDEO RELAYS OUT
5	-
6	-
7	BATTERY (+24 V IN)
8	GROUND/MINUS

C3 VIDEO CONNECTOR	
13	-
14	-
15	VIDEO (+24 V OUT)
16	VIDEO REMOTE
17	GROUND/MINUS
18	VIDEO AF GND
19	VIDEO AF L
20	VIDEO AF R

B SPEAKER CONNECTOR	
1	SPEAKER RIGHT COC (+)
2	SPEAKER RIGHT COC (-)
3	SPEAKER RIGHT CAB (+)
4	SPEAKER RIGHT CAB (-)
5	SPEAKER LEFT CAB (+)
6	SPEAKER LEFT CAB (-)
7	SPEAKER LEFT COC (+)
8	SPEAKER LEFT COC (-)

D MICROPHONE CONNECTOR	
1	MIC 1 AF (+)
2	MIC 1 AF (-)
3	MIC 1 REMOTE
4	MIC 2 REMOTE
5	MIC 2 AF (+)
6	MIC 2 AF (-)
7	MIC 1 REMOTE GND
8	MIC 2 REMOTE GND
9	-
10	-



Service numbers

Country:		Phone:
Germany	(D)	0180-5 25 56 66
Austria	(A)	+43-1-61 03 90
Belgium	(B)	+32-5 25 54 47
Brasil	(BR)	+55 0800 17 77 80
Czech Republic	(CZ)	+36-76-88 97 02
Denmark	(DK)	+45-44 89 83 76
Finland	(FIN)	+358-9-56 05 04
France	(F)	+33-1 40 10 70 07
Great Britain	(GB)	+44-1274-68 89 90
Greece	(GR)	+30-21 09 42 73 37
Hungary	(HU)	+36-76-88 97 02
India	(IN)	+91 80 2299 2820
Ireland	(IRL)	+353-18-72 66 44
Italy	(I)	+39-23-92 54 99
Luxembourg	(L)	+352-40-40 78
Mexico	(MX)	+52 55 52 84 30 36
Netherlands	(NL)	+31-24 35 91 338
Norway	(N)	+45-44-89 83 76
Poland	(PL)	+48-22-8 77 12 60
Portugal	(P)	+351-18-51 86 75-66
Russia	(RUS)	+7-095-2 87 10 36
Spain	(E)	+34-972-86 05 76
Sweden	(S)	+45-44-89 83 76
Switzerland	(CH)	+41-43-45 54 40
Turkey	(TR)	+90-212-6 58 23 30
USA	(USA)	+1-800-950 2528-2

02/07 - CM-AS/SCS1 (IndexA) (dt, gb, fr, es, it, pt, nl, dk, sw, sf, pl, tr)



Blaupunkt GmbH, Robert-Bosch-Straße 200, D-31139 Hildesheim

CE/e1